



b62
AIRLOCK



Инструкция пользователя

bernette

SWISS DESIGN

Содержание

1	Важные указания по технике безопасности ..	5		
	Основные указания	8		
2	My bernette	10		
2.1	Обзор машины	10		
	Обзор спереди	10		
	Обзор области иглы	11		
	Обзор лапок	12		
	Обзор области петлителя	13		
	Обзор области заправки нитки	14		
	Обзор сбоку	15		
	Символы машины	16		
2.2	Обзор стандартных принадлежностей	17		
	Прилагаемые принадлежности	17		
	Принадлежности за крышкой нитевдевателя	18		
	Коробка с принадлежностями	19		
3	Настройка машины	20		
3.1	Рабочее место	20		
3.2	Подсоединение и включение	20		
	Подключение машины и пусковой педали	20		
	Включение и отключение машины и подсветки	21		
3.3	Пусковая педаль	21		
	Нажатие пусковой педали	21		
3.4	Маховик	21		
3.5	Крышки машины	22		
	Крышка нитевдевателя	22		
	Вставка для плоского шва	22		
	Установка/снятие вставки для плоского шва для приставного столика	23		
3.6	Катушкодержатель	23		
	Установка катушкодержателя	23		
	Подготовка нитенаправителя	24		
	Установка катушкодержателя	24		
	Установка нитесматывающей шайбы	25		
	Использование сетки для катушек	25		
3.7	Прижимная лапка	25		
	Перевод лапки в верхнее/нижнее положение	25		
	Перевод лапки в верхнее/нижнее положение коленным рычагом	26		
	Замена подошвы лапки	26		
3.8	Область иглы	27		
	Иглодержатель	27		
	Замена иглы	28		
	Ручная заправка иглы ниткой	29		
3.9	Помощь при шитье	30		
	Использование нитеобрезателя	30		
	Подушечка для иглолок	30		
	Установка/снятие коленного рычага	31		
	Установка/снятие крышки рукавной платформы	31		
	Установка/снятие приставного столика	31		
	Установка нитенаправителя для декоративных ниток	32		
4	Начало шитья	33		
4.1	Перед началом шитья проверить	33		
4.2	Выбор материала	33		
4.3	Выбор нитки	33		
	Игольная нитка	33		
	Нитки петлителя	34		
4.4	Выбор иглы	35		
	Распознавание поврежденных игл	36		
	Обзор игл	36		
5	Стежок	37		
5.1	Вид стежка	37		
	Плоский шов	37		
	Цепной шов	38		
5.2	Таблица строчек	39		
6	Установки на машине	40		
6.1	Регулировка прижима лапки	40		
6.2	Настройка натяжения нитки	40		
6.3	Регулировка дифференциальной подачи	41		
	Базовое значение «1»	42		
	Сосбаривание/остановка «1,5 – 2»	42		
	Растягивание «0,6»	43		
6.4	Регулировка длины стежка	43		
7	Вдевание нитки	44		
7.1	Подготовка заправки ниток	44		
7.2	Заправка нитей петлителя	45		
	Заправка ниток петлителя цепного шва CL/фиолетовый	46		
	Заправка ниток петлителя с вспомогательной ниткой	48		
	Использование проволоки для вдевания нитки	48		

Содержание

7.3	Заправка игольных нитей	49
	Заправка левой игольной нитки для плоского шва LC/желтый	49
	Заправка средней иглы для плоского шва CC/зеленый	50
	Заправка правой иглы для плоского шва RC/синий	51
7.4	Замена ниток	52
	Завязывание узлом толстой нитки	52
	Замена верхней нитки	52
	Замена ниток петлителя	53
8	Пробное шитье	54
8.1	Выполнение пробного шитья для плоского шва ..	54
8.2	Выполнение пробного шитья для цепного шва ..	54
8.3	Совершенствование строчек	54
	4-/3-х ниточный плоский шов	55
9	Практичное выполнение плоского шва	56
9.1	Закрепление шва	56
	Закрепление плоского и цепного шва в начале строчки	56
	Закрепление плоского и цепного шва в конце строчки	56
9.2	Роспуск шва	57
	Роспуск плоского шва	57
	Роспуск цепного шва	57
9.3	Шитье кромки	57
9.4	Окантовка шва	58
9.5	Простегивание шва	58
9.6	Соединение швов	59
9.7	Сосбаривание шва	59
10	Приложение	60
10.1	Хранение и транспортировка машины	60
	Хранение машины	60
	Транспортировка машины	60
10.2	Чистка и обслуживание машины	60
	Чистка машины	60
	Чистка механизма челнока	61
	Чистка труб пневмосаправки	62
	Чистка присосок	62
	Смазка машины	62
10.3	Устранение неполадок	63
10.4	Технический паспорт	64

Важные указания по технике безопасности

Соблюдайте следующие основные указания по технике безопасности при использовании Вашей машины. Перед использованием этой машины ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации.

ОПАСНО

Для предотвращения электрического удара необходимо соблюдать следующие указания.

- Никогда не следует оставлять без присмотра машину, если она подключена к электрической сети.
- Сразу же после использования и перед чисткой отключайте машину и извлекайте сетевой кабель из розетки.

Для предотвращения травмирования людей необходимо соблюдать следующие указания.

- Никогда не рассматривайте включенную светодиодную лампу пристально оптическими инструментами (например лупами).
- Если светодиодная лампа повреждена или неисправна, обратитесь в ближайший специализированный магазин bernette для проверки или ремонта.
- Перед тем, как начать работу в области иглы, отключите машину.
- Перед включением машины установите все защитные приспособления и закройте крышки.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Чтобы сократить риск ожогов, возгораний, электрических ударов или травмирования людей, необходимо соблюдать следующие указания.

Общее

- Машину можно использовать только для описанных в данной инструкции по эксплуатации целей.

Рабочая среда

- Не используйте машину на открытом воздухе.
- Используйте машину только в сухих помещениях.
- Не используйте машину во влажных помещениях.
- Не используйте машину в помещениях, в которых используются вещества в аэрозольной упаковке (спрей).

- Не используйте машину в помещениях, куда подается чистый кислород.

Техническое состояние

- Никогда не используйте машину во влажном состоянии.
- Не используйте машину, если при ее работе обнаруживаются неполадки.
- Не используйте машину, если повреждены электрический шнур или штепсельная вилка.
- Не используйте машину, если ее уронили, повредили или смочили водой.
- Если машина повреждена или при ее работе обнаруживаются неполадки, обратитесь в ближайший специализированный магазин bernette для проверки или ремонта.
- Все вентиляционные отверстия и пусковая педаль должны быть свободны от скоплений текстильных волокон, пыли и обрезков тканей.
- Не используйте машину, если заблокированы вентиляционные отверстия.

Принадлежности и расходные материалы

- Используйте только рекомендуемые изготовителем принадлежности.
- Всегда используйте оригинальную игольную пластину bernette. Неправильная игольная пластина может привести к поломке иглы.
- Используйте только ровные иглы хорошего качества. Изогнутые или поврежденные иглы могут привести к поломке иглы.
- Эта машина имеет двойную изоляцию (исключением являются США, Канада и Япония). Используйте только оригинальные запасные части. См. указания по техническому обслуживанию приборов с двойной изоляцией.
- Для смазки машины используйте только входящее в комплект поставки масло для оверлоков.

Защитные приспособления

- Во время работы машины должны быть установлены все защитные насадки и закрыты все крышки.

Надлежащее использование

- Эту машину могут использовать, чистить и обслуживать дети с 8 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями.

- Эти лица во время работы на машине должны находиться под присмотром или должны знать, как пользоваться машиной и какую опасность она может представлять.
- Дети не должны играть с машиной.
- Будьте особенно внимательны, если машиной пользуются дети или Вы работаете на машине в присутствии детей.
- Для использования машины применяйте только поставляемый в комплекте с машиной сетевой кабель.
- Сетевой кабель для США и Канады (штепсельная вилка NEMA 1-15) можно использовать только для сетевого напряжения максимально 150V.
- Используйте машину только с поставляемой в комплекте с машиной пусковой педалью типа 4С-316/-326/-345.
- Не вставляйте в отверстия машины никаких предметов.
- Не ставьте никакие предметы на пусковую педаль.
- Во время шитья осторожно перемещайте ткань. Подтягивание и подталкивание материала может привести к поломке иглы.
- Берегите пальцы от всех подвижных частей.
- Будьте особенно осторожны в области иглы и петлителя.
- При работах, выполняемых около иглы - как например, заправка иглы ниткой, замена иглы, заправка челнока или замена лапки – выключайте машину.
- Чтобы выключить машину, переведите главный выключатель на «0».
- Если должны быть удалены защитные покрытия, машина должна быть смазана маслом или должны проводиться другие указанные в этой инструкции по эксплуатации работы по чистке и техническому обслуживанию, выключайте машину и извлекайте штепсельную вилку из розетки.
- Извлекайте штепсельную вилку из розетки, вытягивая вилку из розетки. Не тяните за шнур.

Основные указания

Доступность инструкции по эксплуатации

Краткая инструкция прилагается к машине.

- Просьба сохранять данную краткую инструкцию к машине в подходящем месте вблизи от машины и держать ее наготове для использования.
- Последнюю версию подробной инструкции по эксплуатации можно загрузить на www.bernette.com.
- При передаче машины третьему лицу приложите к ней краткую инструкцию.

Использование по прямому назначению

Ваша машина *bernette* спланирована и сконструирована для домашнего употребления. Она служит для выполнения оверлочных стежков на тканях и других материалах, как описано в настоящей инструкции. Любое другое использование считается не соответствующим назначению. BERNINA не берет на себя никакой ответственности за последствия использования не по назначению.

Оборудование и объем поставок

В этой инструкции по эксплуатации для наглядности используются рисунки. Изображенные на рисунках машины и принадлежности не всегда соответствуют действительному объему поставок Вашей машины. Набор принадлежностей в комплекте поставки может иметь разный состав в разных странах. Упомянутые или показанные принадлежности, не входящие в комплект поставки, Вы можете приобрести в качестве специальных принадлежностей у дилера *bernette*. Дополнительные принадлежности Вы найдете на сайте www.bernette.com.

По техническим соображениям и в целях совершенствования оборудования технические параметры, части и принадлежности машины могут подвергаться изменениям в любое время без предварительного объявления.

Техническое обслуживание электроприборов с двойной изоляцией

В изделиях с двойной изоляцией предусмотрены две системы изоляции вместо заземления. В таких приборах заземление не предусмотрено и не должно проводиться. Техническое обслуживание изделий с двойной изоляцией требует особой осторожности и знаний системы и должно выполняться только квалифицированным персоналом. При техническом обслуживании и ремонте следует применять только оригинальные запасные части. Изделия с двойной изоляцией маркируются следующим образом: «Double-Insulation» или «double-insulated».



Такие изделия могут также маркироваться символом.

Защита окружающей среды

BERNINA International AG считает себя обязанной защищать окружающую среду. Мы стараемся повышать экологичность наших продуктов, непрерывно улучшая их форму и технологию производства.



Машина маркирована символом перечеркнутого мусорного ведра. Это означает, что если машиной уже не пользуются, ее нельзя утилизировать с бытовыми отходами. При ненадлежащей утилизации опасные вещества могут попасть в грунтовые воды, а значит и нам в пищу и таким образом повредить нашему здоровью.

Машину необходимо бесплатно сдать в ближайший пункт сбора электроприборов или вернуть в пункт приема для повторного использования машины. Информацию о пунктах сбора Вы можете получить в администрации по Вашему месту жительства. При покупке новой машины дилер обязан бесплатно взять машину обратно и профессионально утилизировать ее.

Если на машине имеются персональные данные, Вы самостоятельно отвечаете за их удаление перед возвратом машины.

Объяснение символов



ОПАСНОСТЬ

Обозначает опасность с высоким риском, ведущую к тяжелой травме или возможно даже к смерти, если не избежать ее.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначает опасность со средним риском, которая может привести к тяжелым травмам, если не избежать ее.



ОСТОРОЖНО

Обозначает опасность с небольшим риском, которая может привести к легким или средним травмам, если не избежать ее.

ВНИМАНИЕ

Обозначает опасность, которая может привести к материальному ущербу, если не избежать ее.



Советы BERNINA специалистам по шитью Вы найдете рядом с этим символом.

2 My bernette

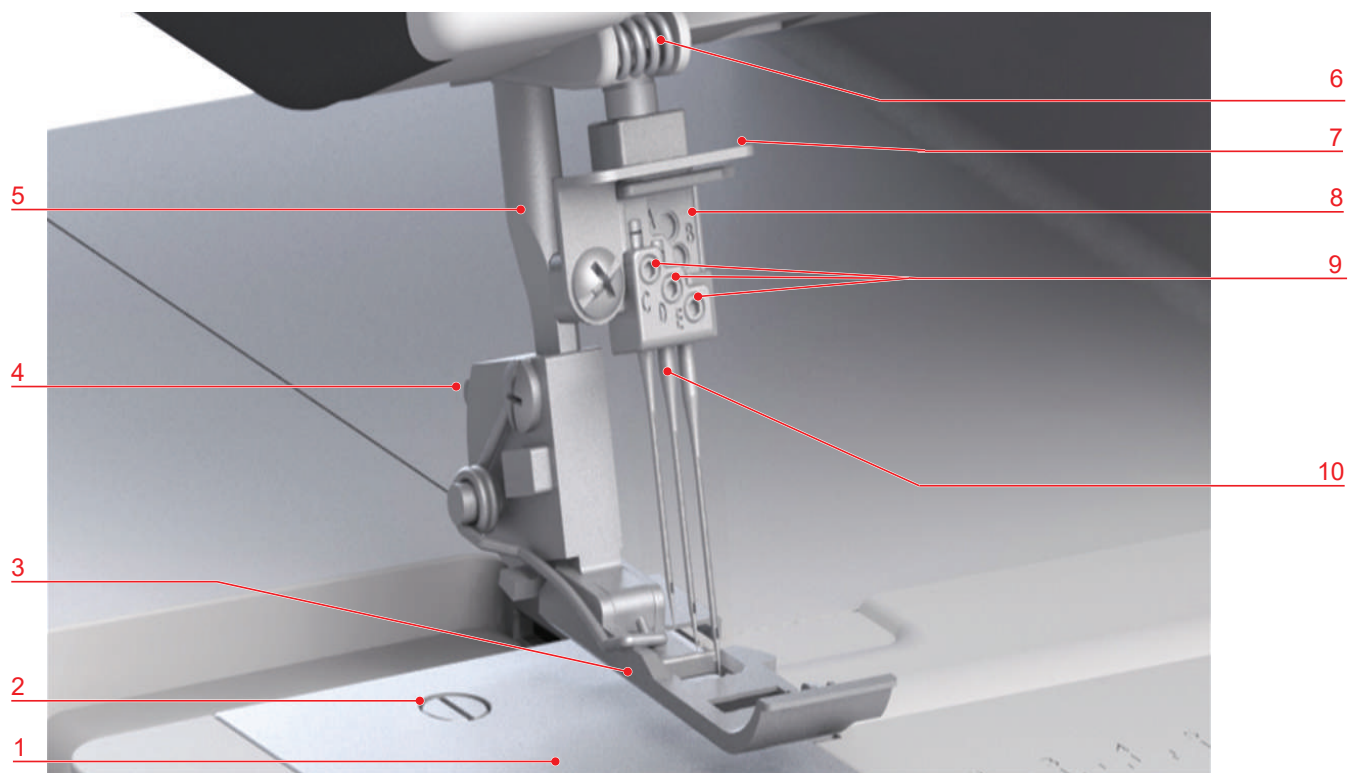
2.1 Обзор машины

Обзор спереди



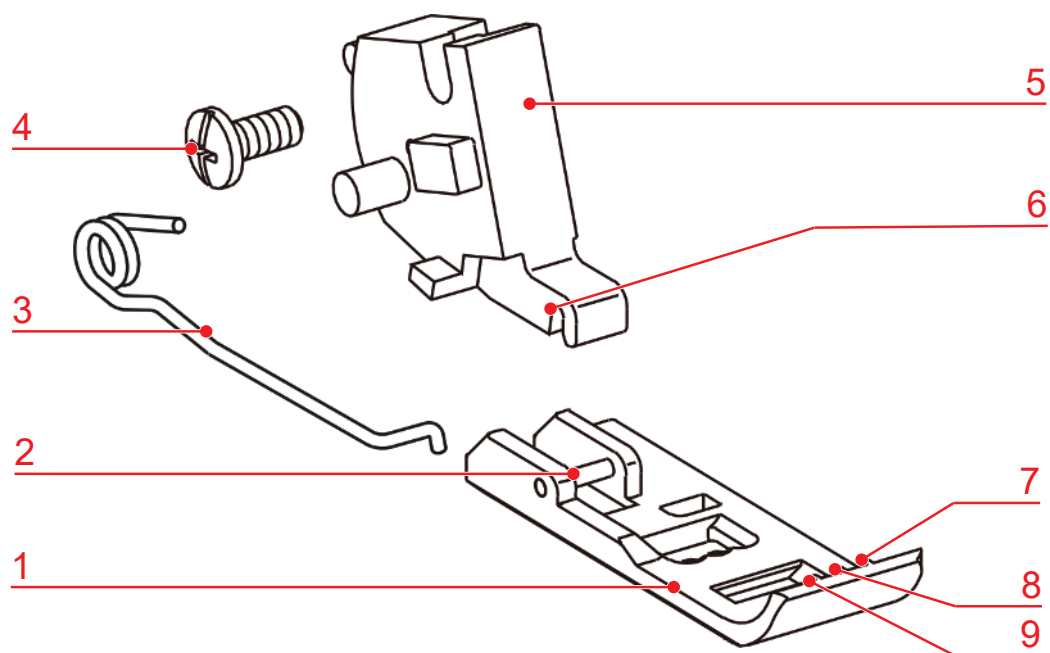
- | | | | |
|---|---------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | Крышка рукавной платформы | 8 | Настройка натяжения нити |
| 2 | Направляющая линейка | 9 | Нитенаправляющий палец |
| 3 | Рукавная платформа | 10 | Нитенаправитель |
| 4 | Лампа подсветки | 11 | Вставка для плоского шва |
| 5 | Нитеобрезатель | 12 | Крышка нитевдевателя |
| 6 | Ручка регулировки прижима лапки | 13 | Присоски |
| 7 | Крышка нитепритягивателя | | |

Обзор области иглы



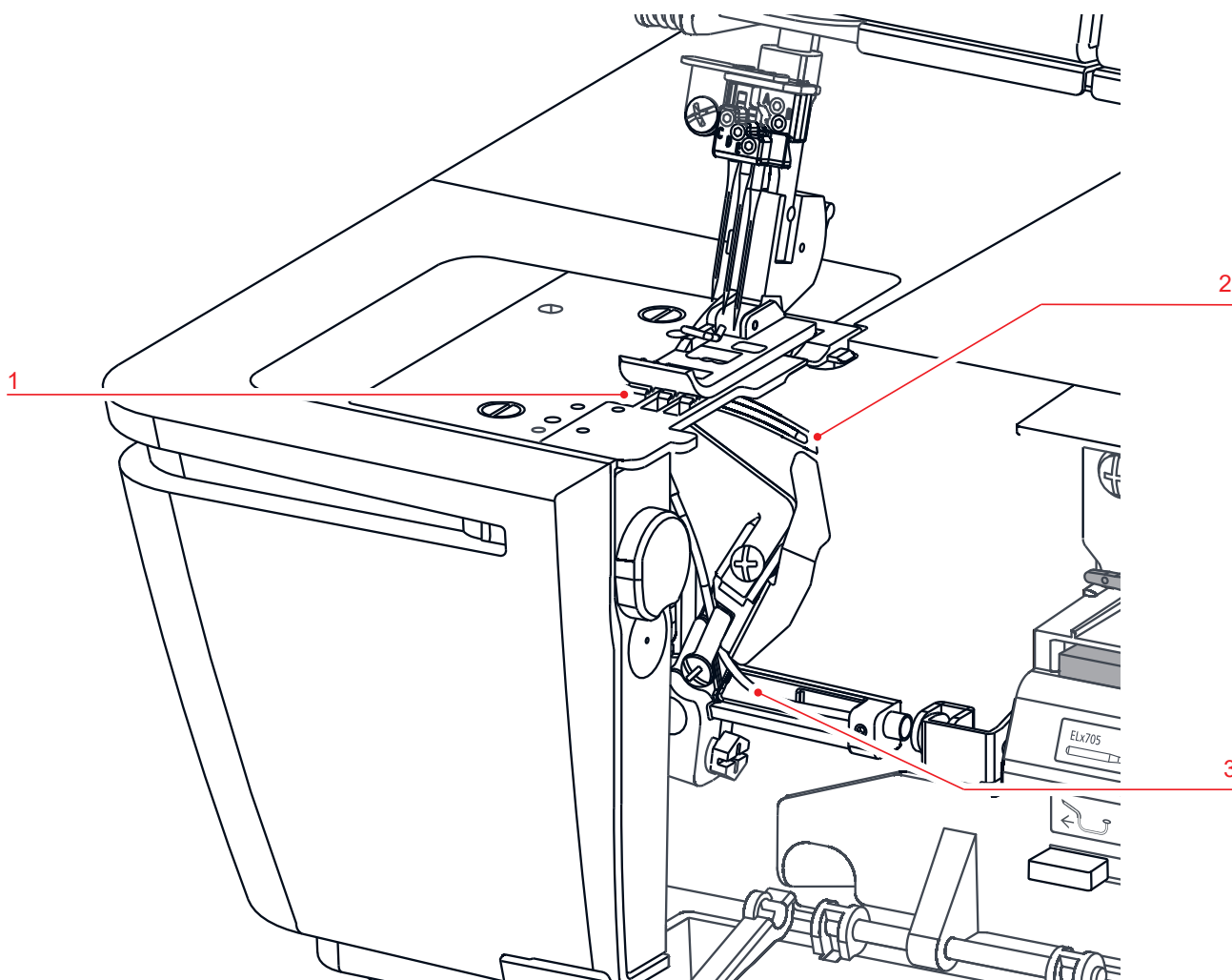
- | | | | |
|---|------------------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | Игольная пластина | 6 | Нитенаправитель на головке машины |
| 2 | Винт игольной пластины | 7 | Нитенаправитель на иглодержателе |
| 3 | Стандартная лапка для плоского шва | 8 | Иглодержатель |
| 4 | Кнопка расцепления лапки | 9 | Винты иглодержателя |
| 5 | Стержень лапки | 10 | Иглы |

Обзор лапок



- | | | | |
|---|------------------------|---|--|
| 1 | Подошва лапки | 6 | Прорезь лапкодержателя |
| 2 | Стержень подошвы лапки | 7 | Маркировка: Правая игла для плоского шва (RC) |
| 3 | Пружинка лапки | 8 | Маркировка: Средняя игла для плоского шва (CC) |
| 4 | Крепежный винт | 9 | Маркировка: Левая игла для плоского шва (LC) |
| 5 | Хвостовик лапки | | |

Обзор области петлителя

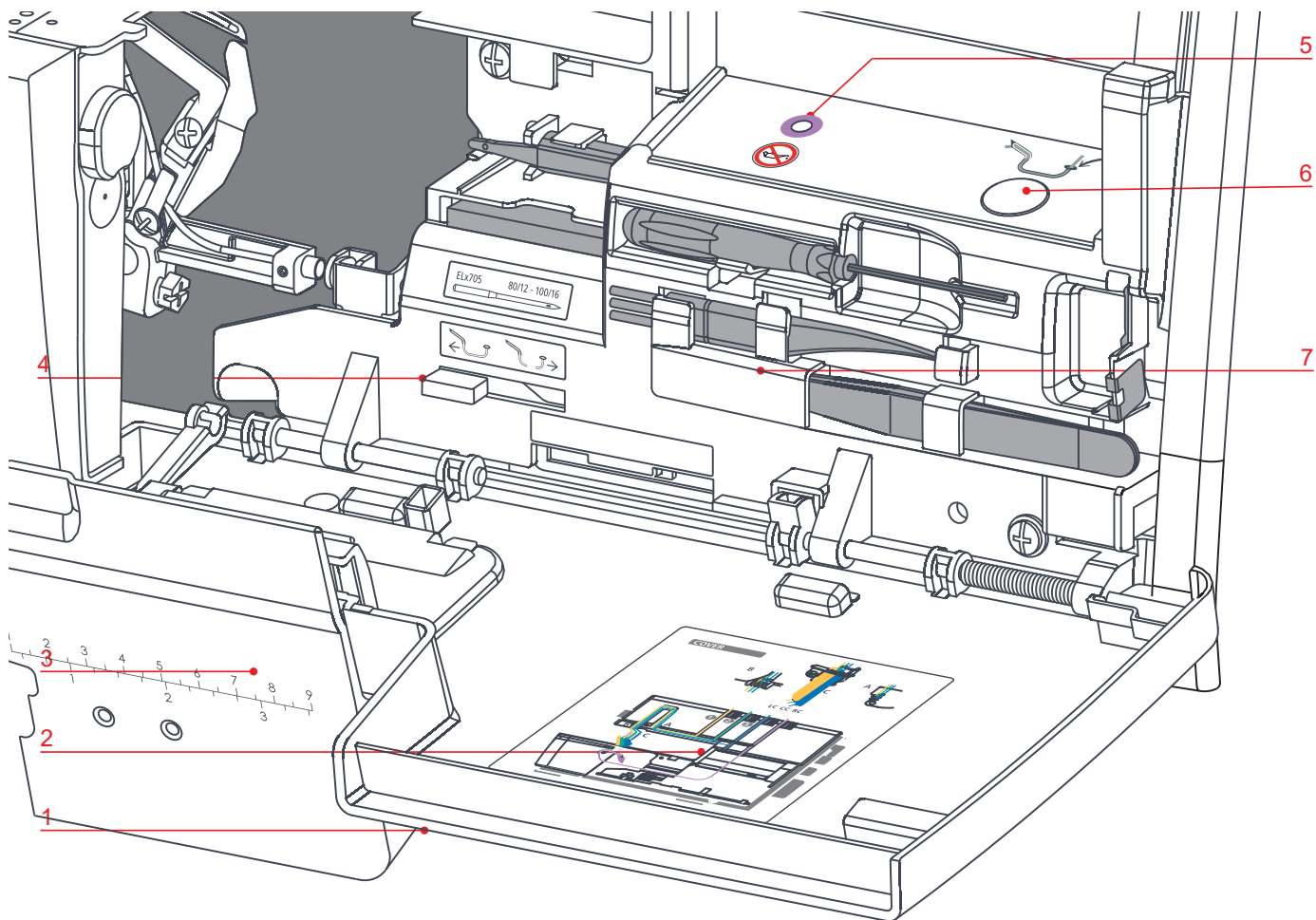


1 Транспортер

2 Петлитель цепного шва

3 Трубки пневмоснабжения петлителя
цепного шва

Обзор области заправки нитки



- | | | | |
|---|--|---|---------------------------------------|
| 1 | Крышка нитевдевателя | 5 | Насадка для пневмозаправки |
| 2 | Схема заправки нити | 6 | Кнопка пневмозаправки |
| 3 | Вставка для плоского шва | 7 | Принадлежности в крышке нитевдевателя |
| 4 | Включение/отключение соединения пневмозаправки | | |

Обзор сбоку

















- | | | | |
|---|---------------------------------|----|--|
| 1 | Ручка для переноски | 8 | Установки дифференциального транспортера |
| 2 | Телескопический нитенаправитель | 9 | Маховое колесо |
| 3 | Стержень катушкодержателя | 10 | Вентиляционные отверстия |
| 4 | Катушкодержатель | 11 | Порт пусковой педали-/сетевого кабеля |
| 5 | Подушечка для иглол | 12 | Главный выключатель |
| 6 | Подъем лапки | 13 | Разъем для подключения коленоподъемника |
| 7 | Установки длины стежка | | |

Символы машины

Символы на машине служат для ориентирования, в качестве помощи при установках и для заправки машины нитками.


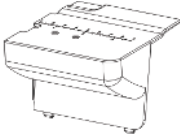
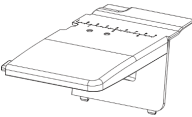

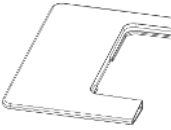

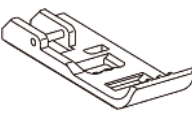
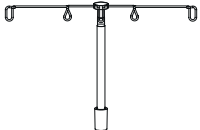
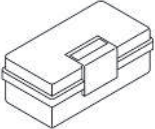
- Форматы плоского шва «CS»
- Форматы цепного шва «CL»

	LC (Left cover needle)	Левая игольная нитка для плоского шва
		Ход нитки желтый «CS»
	CC (Center cover needle)	Средняя игольная нитка для плоского шва
		Ход нитки зеленый «CS»
	RC (Right cover needle)	Правая игольная нитка для плоского шва
		Ход нитки синий «CS»
	CL (Chain looper)	Петлитель цепного шва
		Ход нитки фиолетовый «CL»
	SL (Stitch length)	Длина стежка
	DF (Differential feed)	Дифференциальная подача
	Система FHS (FreeHandSystem)	Коленный рычаг (FHS)
		Прижим лапки
		Пневмозаправка
		Включение/отключение соединения пневмозаправки

2.2 Обзор стандартных принадлежностей





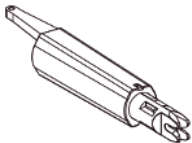
Прилагаемые принадлежности

Дополнительные принадлежности Вы найдете на сайте www.bernette.com.



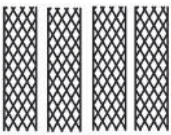





Рисунок	Название	Цель применения
	Сетевой кабель и кабель пусковой педали	Для подсоединения машины к электросети и к пусковой педали. Для старта и остановки машины. Для регулирования скорости шитья.
	Вставка для плоского шва	Для защиты области челнока.
	Вставка для плоского шва для приставного столика	Для защиты области челнока. Для увеличения поверхности шитья при использовании приставного столика.
	Крышка рукавной платформы	Для увеличения поверхности шитья.
	Приставной столик	Для увеличения рабочей поверхности.
	Коленоподъемник/Система свободных рук (FHS)	Для поднимания и опускания лапки.
	Стандартная лапка для плоского шва	Для всех плоских и цепных швов. Для общих швейных работ.
	Телескопический нитенаправитель	Для равномерной размотки ниток с катушек.
	Коробка для принадлежностей	Для хранения поставляемых принадлежностей, а также специальных принадлежностей.

Принадлежности за крышкой нитевдевателя

Принадлежности, чаще всего используемые во время шитья, уложены за крышкой нитевдевателя на машине и поэтому в любое время быстро оказываются под рукой.

Рисунок	Название	Цель применения
	Набор игл ELx705 CF	Для универсального использования рекомендуемых игл.
	Отвертка	Для ослабления и затягивания крепежных винтов на иглодержателе.
	Щетка-кисточка	Для чистки транспортера и области челнока.
	Пинцет	Для захвата ниток в узких местах.
	Приспособление для заправки или замены игл	Для ручной заправки, установки или снятия игл.

Коробка с принадлежностями

Рисунок	Название	Цель применения
	Машинное масло	Для смазки деталей петлителя.
	Катушкодержатель (4 х)	Для стабилизации бобины на штанге.
	Сетка для бобин (4 х)	Для непрерывной и равномерной размотки ниток с катушки при нейлоновых, вязкозных, шелковых и металлизированных нитках.
	Нитесматывающая шайба (4 х)	Для равномерного разматывания ниток с катушки.
	Отвертка	Для ослабления и затягивания винтов игольной пластины.
	Стопорное приспособление для плоского шва	Для вытягивания игольных ниток и закрепления стежков. Для отделения ниток, чтобы удалить швейный проект из-под лапки или расположить его.
	Проволока нитевдевателя	Для ручной заправки ниток петлителя в воздушный канал.
	Нитенаправитель для декоративных ниток	Для шитья декоративными нитками для особенно широких и длинных стежков, для швов и подшивки краев.

3 Настройка машины

3.1 Рабочее место

Стабильный устойчивый стол является хорошей предпосылкой для получения оптимальных результатов шитья. Эргономика у швейного стола важна для того, чтобы уберечь мускулатуру и суставы спины, плеч, рук и кистей рук. В качестве рекомендации желательно привести в соответствие высоту стола и положение корпуса человека. Избегайте долгого пребывания в одном и том же положении.

Машиной можно пользоваться также и стоя.

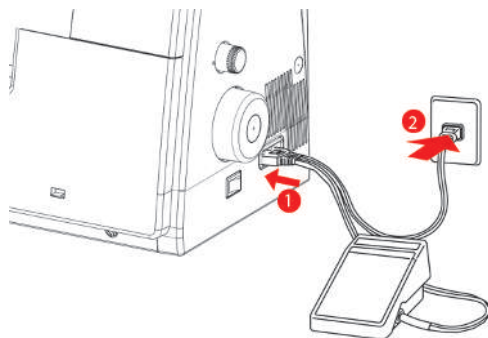
- > Поставьте машину на стабильный стол.

Правильное сидячее положение

- > Сидите перед машиной удобно.
- > Держите руки согнутыми на 90° над столом, кончики пальцев направлены к машине.
 - Кончики пальцев должны касаться игольной пластины.

3.2 Подсоединение и включение

Подключение машины и пусковой педали

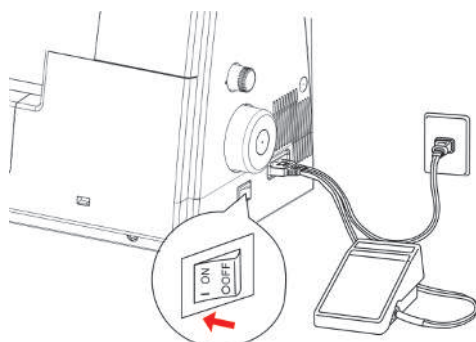


- > Штепсельную вилку для прибора (1) пусковой педали-/сетевую кабеля вставьте в порт пусковой педали-/сетевую кабеля.
- > Вставьте штепсельную вилку (2) пусковой педали-/сетевую кабеля в розетку.

Применение сетевого кабеля (только США/Канада)

Машина имеет поляризованный штеккер (один контакт шире другого). Чтобы сократить риск электрического шока, можно вставлять штеккер в розетку только одним способом. Если штеккер не входит в розетку, поверните его. Если он по-прежнему не подходит к розетке, свяжитесь с электриком, чтобы установить соответствующую розетку. Штеккер нельзя никаким образом изменять.

Включение и отключение машины и подсветки



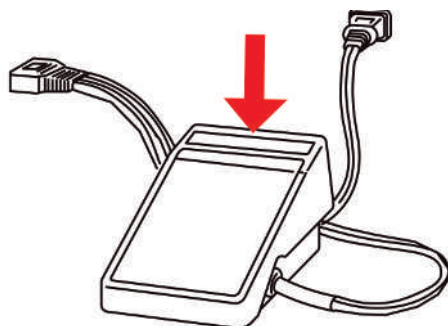
- > Переведите главный выключатель в положение «I».
 - Машину и подсветка включаются.
- > Переведите главный выключатель на «0».
 - Машина отключается.
 - Подсветка отключается чуть позже машины.

3.3 Пусковая педаль

Нажатие пусковой педали

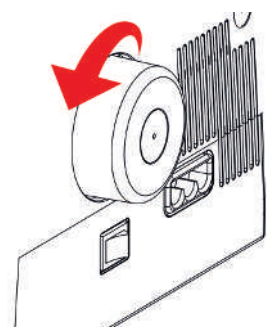
При нажатии пяткой на пусковую педаль игла и нож перемещаются.. Скорость шитья можно плавно регулировать, усиливая или ослабляя нажатие на пусковую педаль.

- > Чтобы стартовать процесс шитья, надавите сильнее на пусковую педаль.
- > Чтобы остановить процесс шитья, уменьшите давление на пусковую педаль.



3.4 Маховик

Вращая маховик против часовой стрелки, можно выполнить много действий.



- Медленное, точное прокалывание иглы
- Движение петлителя
- Движение ножа
- Механическое соединение пневмозаправки

3.5 Крышки машины

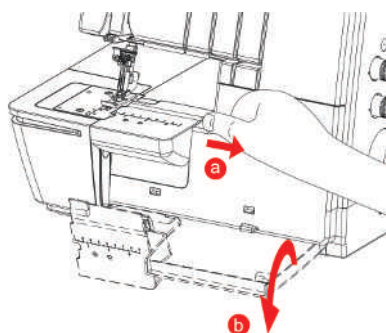
Защитные покрытия машины предотвращают травмирование подвижными частями и защищают чувствительные элементы от повреждения. Все крышки должны быть до начала шитья установлены или закрыты.

- Крышка нитевдевателя
- Вставка для защитного покрытия ножей
- Вставка для плоского шва / Вставка для плоского шва для приставного столика

Крышка нитевдевателя

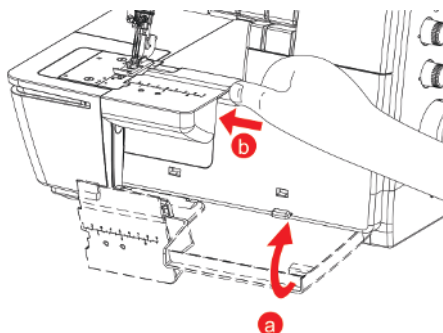
Крышка нитевдевателя защищает вдетую нитку петлителя цепного шва во время шитья. Держатель принадлежностей на внутренней стороне крышки нитевдевателя способствует быстрому доступу к наиболее используемым принадлежностям.

> Чтобы открыть крышку нитевдевателя, держите потайную ручку и наклоните ее вперед.



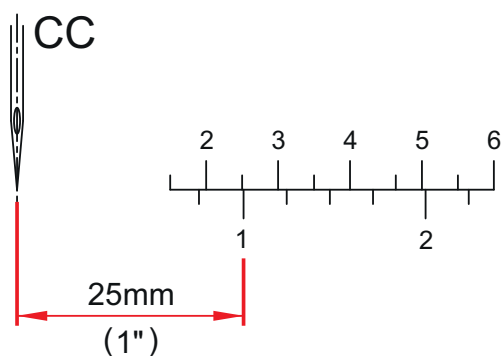
Предпосылка:

- Включение/отключение соединения пневмозаправки находится на «0».
- > Чтобы закрыть крышку нитевдевателя, откиньте ее вверх до упора.

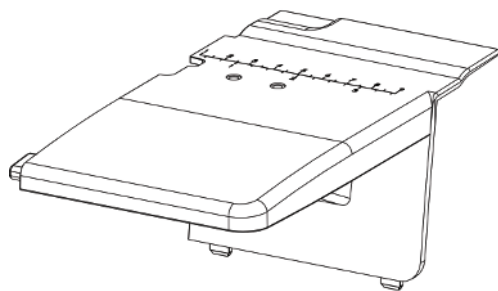


Вставка для плоского шва

Маркировки на вставке для плоского шва относятся к средней игле для плоского шва.

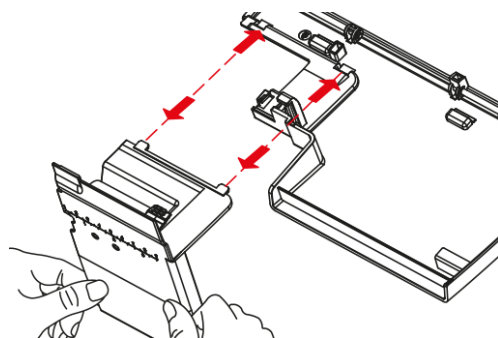


Установка/снятие вставки для плоского шва для приставного столика



Предпосылка:

- Крышка нитевдевателя открыта.
- > Чтобы снять вставку для плоского шва, отожмите вниз фиксирующие точки и вытяните вставку для плоского шва из фиксирующего отверстия.
- > Чтобы установить вставку для плоского шва для приставного столика, вденьте ее в фиксирующее отверстие.



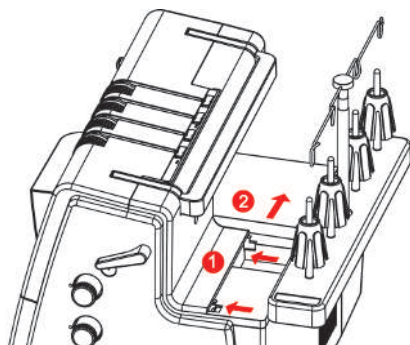
- > Чтобы снять вставку для плоского шва для приставного столика, отожмите вниз фиксирующие точки и вытяните вставку для плоского шва для приставного столика из фиксирующего отверстия.

3.6 Катушкодержатель

На катушкодержатель можно насаживать бобины, шпульки лапки или бытовые шпульки любых размеров.

Установка катушкодержателя

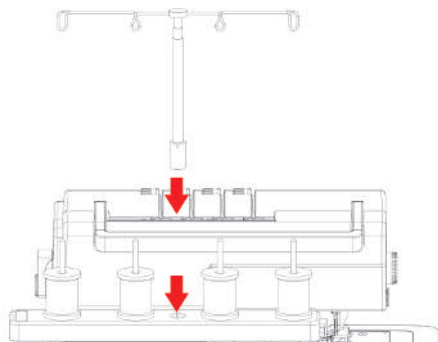
- > Чтобы установить катушкодержатель, надавите сзади на соединительные точки катушкодержателя вперед к машине (1) и защелкните (2) сбоку на машине.



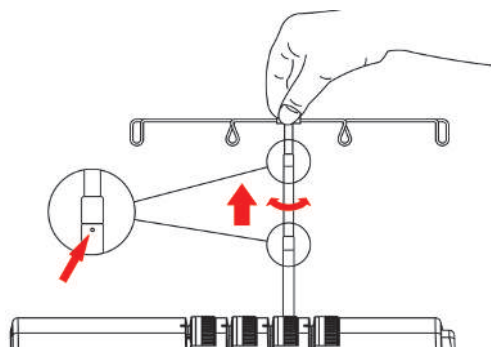
Подготовка нитенаправителя

Нитенаправитель обеспечивает аккуратную размотку нитки с катушки. Каждая нитка проводится через прямо над катушкой лежащую проволоку нитенаправителя.

- > Чтобы установить раздвижной нитенаправитель, вставьте его в предусмотренное для него отверстие до защелкивания.



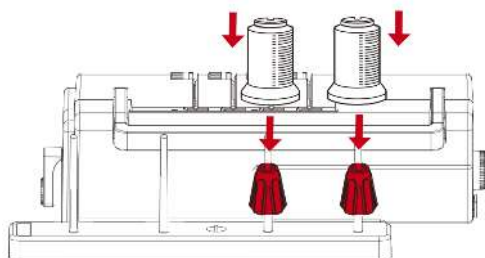
- > Удерживайте нитенаправитель и тяните его вверх до упора.
- > Вращайте нитенаправитель влево и вправо до тех пор, пока не защелкнутся оба контрольных штифта.
 - Наружные проволоки нитенаправителя расположены параллельно к фронтальной части машины.



- > Чтобы задвинуть нитенаправитель, слегка подтолкните его вниз.

Установка катушкодержателя

При больших бобинах катушкодержатель служит для стабилизации бобины на стержне катушкодержателя.

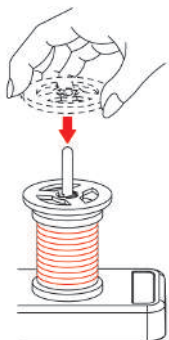


- > Для очень конических бобин насаживайте катушкодержатель на стержень острием кверху.
- > Для слегка конических бобин насаживайте катушкодержатель на стержень острием вниз.

Установка нитесматывающей шайбы

Нитесматывающая шайба обеспечивает стабильность шпульки и равномерное разматывание нитки с катушки.

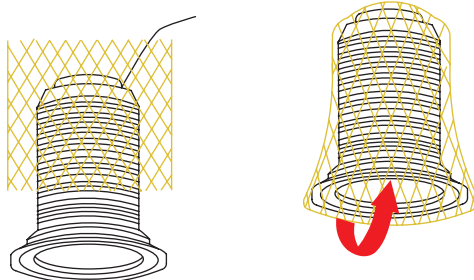
- > Насадите катушку на штангу катушкодержателя.
- > Задвиньте нитесматывающую шайбу плоской стороной над стержнем катушкодержателя в сторону катушки.



Использование сетки для катушек

Сетка для катушек предотвращает соскальзывание ниток с катушки и рекомендуется для специальных ниток.

- Тонкие нитки, легко соскальзывающие с катушки
- Нейлоновые, вискозные, шелковые нитки или фасонная и металлизированная пряжа



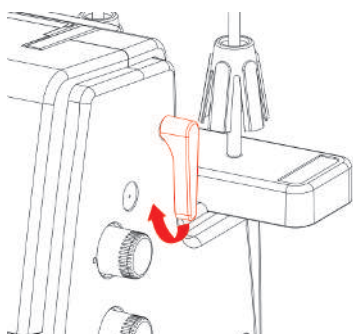
- > Натяните сетку для катушек сверху на катушку и вытяните конец нитки вверх.

3.7 Прижимная лапка

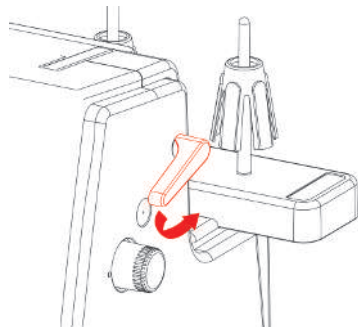
Перевод лапки в верхнее/нижнее положение

Поднятая лапка позволяет разложить швейный проект под лапкой. Опущенная лапка является предпосылкой для начала шитья.

- > Поднимите подъемник лапки вверх до упора.
 - Лапка остается в верхнем положении.
 - Натяжение нитки ослаблено.



- > Опустите подъемник лапки.
 - Машина готова к шитью.
 - Натяжение нитки активно.

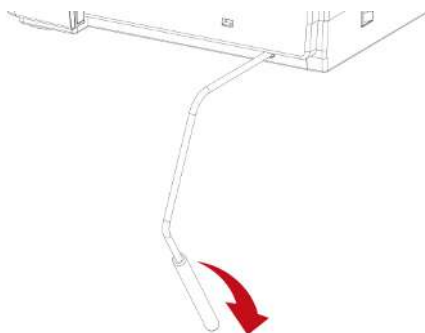


Перевод лапки в верхнее/нижнее положение коленным рычагом

Временное поднятие лапки коленным рычагом позволяет расположить швейный проект обеими руками.

Предпосылка:

- Коленный рычаг установлен. (См. стр. 31)
- > Чтобы поднять лапку, надавите коленом коленный рычаг вправо и держите его нажатым.

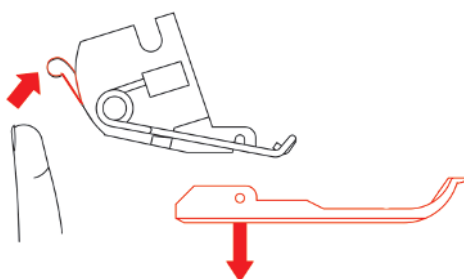


- > Чтобы опустить поднятую лапку, медленно ослабляйте давление на коленный рычаг.
- > Чтобы опустить вставленную до упора лапку, надавите на коленный рычаг вправо и медленно ослабляйте давление.

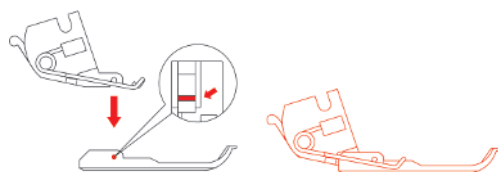
Замена подошвы лапки

Предпосылка:

- Иглы находятся в самой верхней позиции.
 - Лапка поднята.
- > Нажмите на кнопку расцепления на задней стороне хвостовика лапки.
 - Подошва лапки расцеплена.



- > Слегка приподнимите пружинку лапки и снимите подошву.
- > Слегка приподнимите пружинку лапки и положите новую подошву лапки под желобок стержня, так чтобы желобок стержня оказался над штифтом подошвы лапки.
- > Осторожно опустите подъемник лапки до тех пор, пока желобок стержня не защелкнется в штифте подошвы лапки.

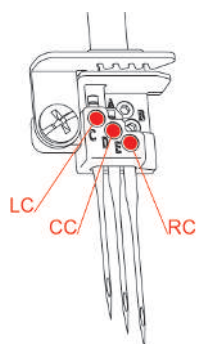


- > Поднимите лапку.

3.8 Область иглы

Иглодержатель

Иглодержатель может захватывать три иглы. Машина предназначена для игл системы ELx705. Для этой машины нужно применять иглы толщины между 80 и 100.



Иглы для плоских швов



«LC» левая игла для плоских и цепных швов.



«CC» средняя игла для плоских и цепных швов.



«RC» правая игла для плоских и цепных швов.

Замена иглы

Использование приспособления для замены игл очень рекомендуется, оно предотвращает выпадание иглы в область транспортера.

ВНИМАНИЕ

Повреждение из-за сильно завинченных винтов

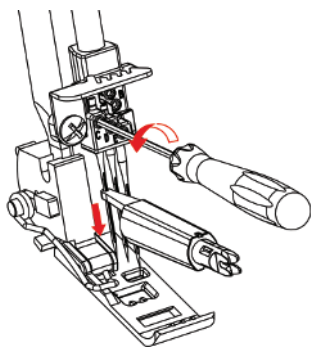
Резьба иглодержателя может быть повреждена. Необходимо исправить у специалиста bernette.

> Избегайте перекручивания винтов иглодержателя.

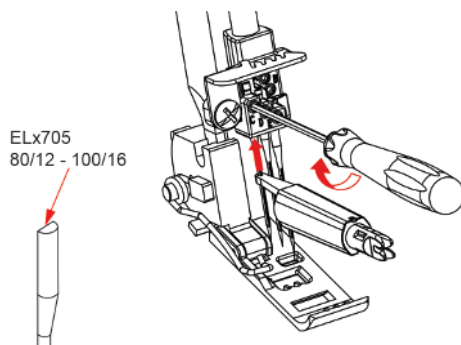
Иглодержатель может захватывать три иглы. Машина предназначена для игл системы ELx705. Для этой машины нужно применять иглы толщины между 80 и 100. (См. стр. 35)

Предпосылка:

- Иглы находятся в самой верхней позиции.
- > Проведите приспособление для замены игл снизу над иглой и ослабьте винт иглодержателя с помощью поставляемой в комплекте поставки отвертки.



- > Вытяните иглу вниз.
- > Вставьте новую иглу в приспособление для замены игл лыской на колбе назад.



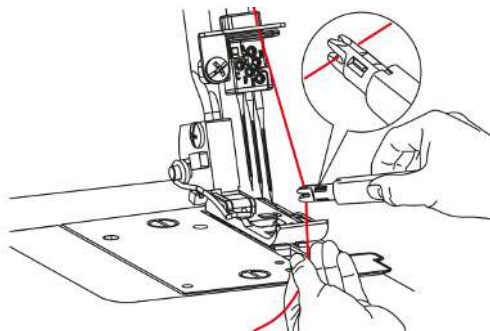
- > Вдвиньте иглу до упора в соответствующее отверстие иглодержателя.
 - Правильно вставленные иглы находятся не на одной высоте.
- > Затяните винт иглодержателя.

Все винты иглодержателя должны быть всегда завинчены, даже когда иглы не вставлены, чтобы исключить возможность выпадания винтов иглодержателя во время вибрации.

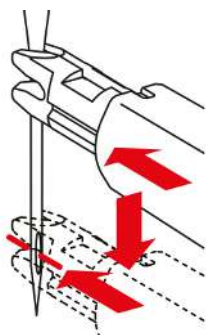
Ручная заправка иглы ниткой

С помощью нитевдевателя можно легко заправить ниткой любую иглу.

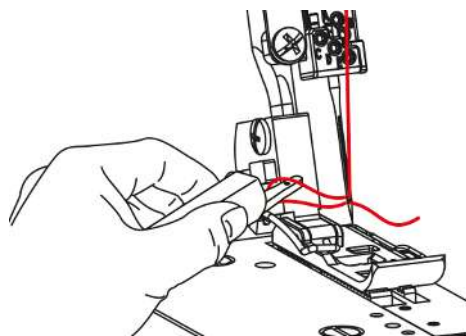
- > Держите нитевдеватель плоской стороной кверху.
- > Протяните нитку горизонтально через прорез и удерживайте конец нитки.



- > Насадите нитевдеватель на иглу направителем V кверху и протяните его с небольшим нажимом вдоль иглы к ушку.



- Металлический штифт проталкивает нитку сквозь игольное ушко.
- > Ослабьте нажим на нитевдеватель и снимите нитевдеватель с иглы.
 - Образуется петля.
- > Вытяните петлю на обратную сторону концом нитевдевателя.



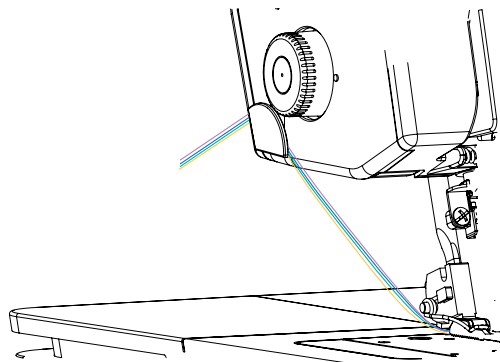
- > Уложите нитки под лапку влево назад.

3.9 Помощь при шитье

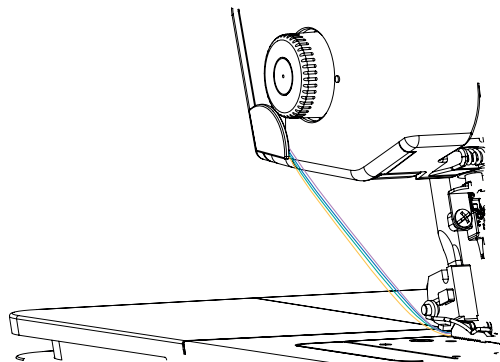
Использование нитеобрезателя

Нитеобрезатель служит для обрезки ниток.

- > Вытяните вниз нитки спереди над нитеобрезателем.



- Нитки удерживаются и готовы для начала шитья.



Подушечка для иголок

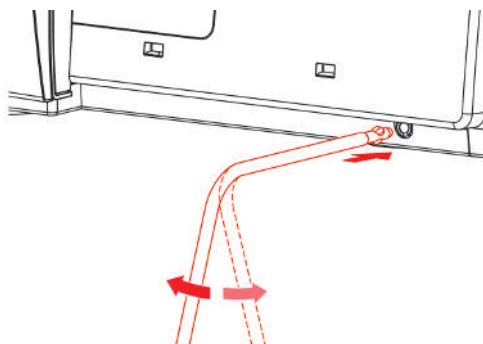
Подушечка для иголок служит для хранения неиспользуемых игл.



Установка/снятие коленного рычага

Коленный рычаг служит для временного поднятия лапки и дает возможность расположить швейный проект обеими руками.

- > Чтобы установить коленный рычаг, задвиньте фиксирующие кулачки коленного рычага в горизонтальном положении в разъем коленного рычага до упора.



- > Чтобы снять коленный рычаг, вытяните его из разъема коленного рычага, не наклоняя при этом коленный рычаг вбок.



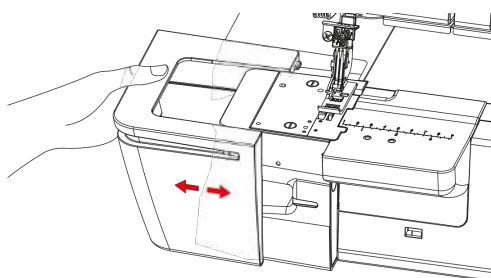
Боковое положение коленного рычага можно при необходимости настроить в специализированном магазине bernette.

Установка/снятие крышки рукавной платформы

Рукавная платформа удобна при обработке рукавных закрытых проектов, таких как манжеты, подшивка брюк или низ рукава. Крышка рукавной платформы закрывает щель между игольной пластиной и поверхностью шитья.

Предпосылка:

- Приставной столик снят.
 - Вставка для плоского шва (стандарт) установлена.
- > Чтобы установить крышку рукавной платформы, вдвиньте ее слева вдоль направляющей линейки до защелкивания.
 - > Чтобы снять крышку рукавной платформы, вытяните ее влево.



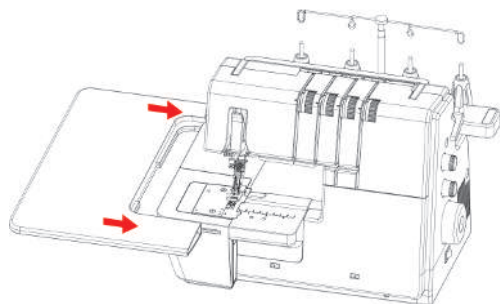
Установка/снятие приставного столика

Приставной столик при больших швейных проектах служит для расширения поверхности шитья.

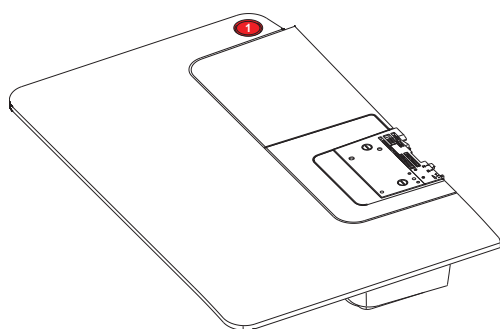
Предпосылка:

- Крышка рукавной платформы и вставка для плоского шва сняты.
- Вставка для плоского шва для приставного столика установлена.

- > Чтобы установить приставной столик, задвиньте его слева вдоль направляющих линеек до защелкивания.



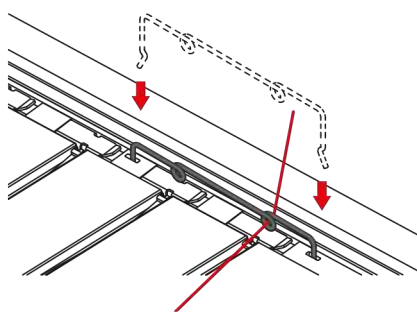
- > Чтобы снять приставной столик, нажмите на кнопку разблокировки (1) приставного столика и вытяните его влево.



Установка нитенаправителя для декоративных ниток

Нитенаправитель декоративной нити предохраняет установку натяжения нити от перенатяжения нити.

- > Слегка натяните нитенаправитель декоративной нити и заведите его в левое и правое углубление в крышке машины.
- > Заправьте нитку через ушко нитенаправителя и уложите ее вдоль хода нитки между нитенатяжными шайбами.



Установка нитенаправителя декоративной нити при уже вложенной нити

- > Вытащите нить из регулятора предварительного натяжения нити.
- > Закрепите один конец нитенаправителя декоративной нити.
- > Вденьте нитку в нитенаправитель декоративной нити.
- > Подвесьте второй конец нитенаправителя декоративной нити.

4 Начало шитья

4.1 Перед началом шитья проверить

Чтобы успешно начать проект, нужно выполнить следующие шаги:

- Машина включена, а лапка поднята.
 - Материал и использование выбраны. (См. стр. 33)
 - Нитка выбрана. (См. стр. 33)
 - Игла соответствует нитке и швейному проекту. (См. стр. 35)
 - Строчка выбрана.
 - Установки машины произведены согласно выбору строчки. (См. стр. 40)
 - Игольная нитка и нитка петлителя вдеты.
 - Все игольные нитки и нитки петлителей находятся под лапкой слева сзади.
 - Крышка нитевдевателя закрыта.
- > Уложите ткань для пробы под лапку и опустите лапку.
- > Чтобы начать процесс шитья, нажмите пусковую педаль.
- Образуется установленная строчка.
 - Если строчка не образуется, необходимо проверить установки машины для данной строчки.

4.2 Выбор материала

Выбор материала в сочетании с иглой, ниткой и строчкой играет решающую роль для получения нужного результата шитья. Рекомендуется сделать пробное шитье на выбранном материале. (См. стр. 54)

4.3 Выбор нитки

Швейные и специальные оверлочные нитки производятся в большом разнообразии, различной толщины и с разной комбинацией волокон.

- Для получения хороших результатов рекомендуется покупать высококачественные нитки.
- Используйте бобины и катушки, подходящие для плоскошовных машин.

ВНИМАНИЕ

Обрыв нити из-за неправильного соотношения иглы/нитки или нитки/челнока

Нитка должна без сопротивления скользить через соответствующий нитенаправитель.

Нитка должна без сопротивления заправляться в ушко петлителя или иглы.

При толстых нитках иглы или петлителя увеличьте длину стежка и ослабьте натяжение нитки.

Игольная нитка




Игла и нитка должны быть тщательно подобраны друг к другу. Правильная толщина иглы зависит как от выбранной нитки, так и от обрабатываемого материала.

- Вид материала определяет тип нитки и острие иглы.
- Тип нитки определяет толщину иглы.

Для этой машины можно использовать иглы номеров 80/12 – 100/16.

Тип нитки	Толщина иглы
Полиэфирные-оверлочные нитки № 120	80 – 100
Полиэфирные комплексные нитки < № 120	80 – 90
Текстурированные нитки	80 – 100
Декоративные нитки или пряжа	80 – 100
Металлизированные нитки	80 – 100

Проверка соотношения между иглой и ниткой

	Соотношение между иглой и ниткой правильное, если нитка при шитье точно укладывается в длинный желобок иглы и проходит сквозь игольное ушко.
	Возможны обрыв нитки и пропуск стежков, если нитка слишком свободно направляется в длинном желобке и в игольном ушке.
	Возможны обрыв и заклинивание нитки, если нитка истирается о кромки длинного желобка и не оптимально направляется сквозь игольное ушко.

Нитки петлителя

В качестве нитки петлителя можно использовать большое число типов ниток и заправлять их пневмозаправкой.

ВНИМАНИЕ

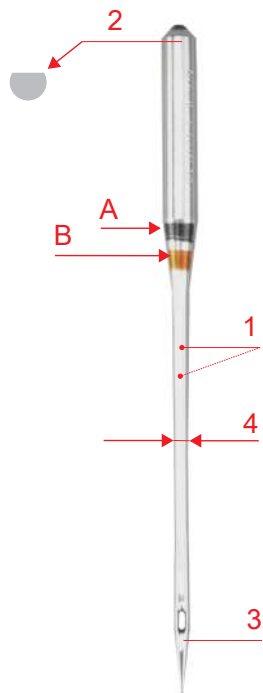
Повреждение из-за многослойных или парафинированных ниток

Многослойные или парафинированные нитки могут потерять часть своего слоя в трубках пневмозаправки, что приведет к длительной закупорке труб. Необходимо исправить у специалиста bernette.

Не используйте многослойные или парафинированные нитки.

4.4 Выбор иглы

Рекомендуется использовать иглы типа ELx705 CF (Chrome Finish), так как они благодаря хромовому покрытию долговечнее. Благодаря второму желобку для ниток с этими иглами машина работает надежнее всего. Иглы необходимо регулярно заменять. Только безупречное острие иглы ведет к аккуратному стежку.



A	Игла для плоского шва ELx705 CF/80
1	два желобка
2	705 = лыска на колбе иглы
3	CF = ChromFinish
4 / B	80 = номер иглы

- Иглы номер 80: для обычного использования. Плотные и средней плотности материалы.
- Иглы номер 90: для плотных тканей.
- Иглы номеров >90: в исключительных случаях, только для очень плотных материалов.

Распознавание поврежденных игл

Перед началом каждого швейного проекта необходимо проверить и при необходимости заменять иглы.



- 1 Искривленная игла
2 Поврежденное острие иглы
3 Затупленная игла

Обзор игл

Рисунок	Обозначение	*Номер	Критерий	Материал/Назначение
	Игла для плоского шва ELx705 CF	80/12 90/14 100/16	Со слегка закругленным острием, вторым желобком для нитки и хромовым покрытием.	Для оверлочных и плоских швов.
	Игла для плоского шва и джерси ELx705 SUK CF	80/12 90/14 100/16	Со средним шаровидным острием, вторым желобком для нитки и хромовым покрытием.	Для оверлочных и плоских швов на многослойных, эластичных материалах.

*Не все номера игл можно приобрести как иглы BERNINA.

5 Стежок

5.1 Вид стежка

На этой машине можно устанавливать стежки различных форматов. Эти стежки получатся благодаря различным конфигурациям игл и механическим установкам.

Плоский шов

Подрубка

Подрубка плоским швом на деталях одежды, которые шьются на машине, выглядит профессионально.

3-/4-х ниточный плоский шов

Плоский шов состоит из 2–3 игольных ниток на лицевой стороне и 1 нитки петлителя на изнанке материала.

Плоские и цепные швы дают возможность шить без обрезки канта. Эти швы можно использовать многосторонне, а именно для рабочих и декоративных целей: Швы, подрубка, окантовка.

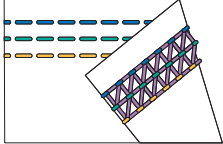
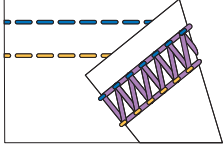
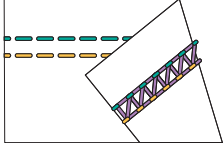
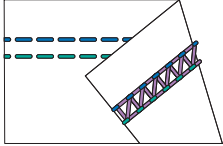
№	Название строчки	Вид стежка
21	4-х ниточный плоский шов	
22	3-х ниточный широкий плоский шов (LC-RC)	
23	3-х ниточный узкий плоский шов (LC-CC)	
24	3-х ниточный узкий плоский шов (CC-RC)	

Табл. 1: 3-/4-х ниточный плоский шов

Декоративный шов

Плоские и цепные швы можно использовать для декоративного шитья. Обратная сторона шва особенно привлекательна, если использовать в петлителе многоцветные нитки.

Цепной шов

Сметывание

Цепной шов идеален для сметывания, например, для временного сшивания деталей одежды, для примерки, шитья костюмов или при переделках. Благодаря петельной структуре шва, он легко распускается простым вытягиванием нитки петлителя.

2-х ниточный цепной шов

2-х ниточный цепной шов на лицевой стороне ткани выглядит как строчечный шов, а на изнанке образует цепочку. С декоративной ниткой в петлители цепного шва и игле цепной шов смотрится четче и сильнее выступает. С такой комбинацией петлителя цепного шва/игольной нитки открывается много творческих возможностей. Благодаря петельной структуре шва, он легко распускается простым вытягиванием нитки петлителя цепного шва.

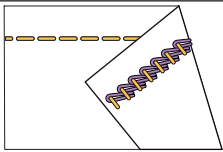
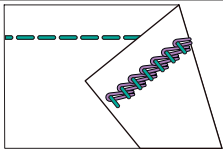
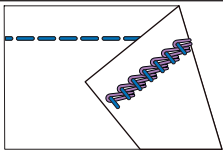






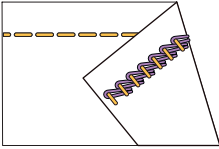
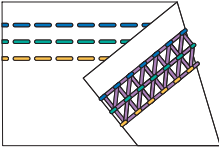
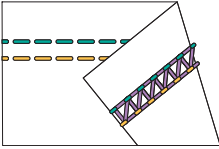
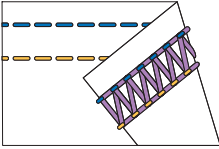
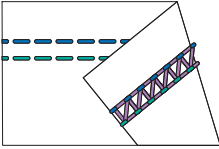
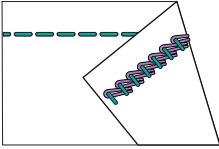
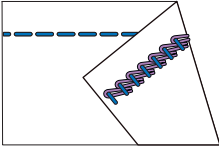
№	Название строчки	Вид стежка
16	2-х ниточный цепной шов (LC)	
32	2-х ниточный цепной шов (CC)	
33	2-х ниточный цепной шов (RC)	

Табл. 2: Цепной шов

5.2 Таблица строчек

К данной инструкции по эксплуатации прилагается обзор строчек при всех необходимых базовых установках для каждого стежка. Эти базовые значения могут отличаться в зависимости из используемого материала.

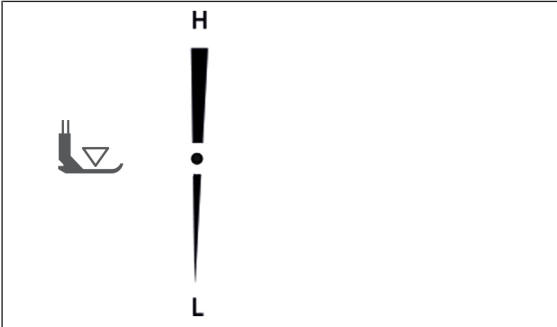
> Уберите все ненужные иглы.

№	Название строчки	Вид стежка						
№ 16	2-х ниточный цепной шов (LC)		3	—	—	3	3	1
№ 21	4-х ниточный плоский шов		4	4	4	4	3	1
№ 22	3-х ниточный узкий плоский шов (LC-CC)		4	4	—	4	3	1
№ 23	3-х ниточный широкий плоский шов (LC-RC)		4	—	4	4	3	1
№ 24	3-х ниточный узкий плоский шов (CC-RC)		—	4	4	4	3	1
№ 32	2-х ниточный цепной шов (CC)		—	3	—	3	3	1
№ 33	2-х ниточный цепной шов (RC)		—	—	3	3	3	1

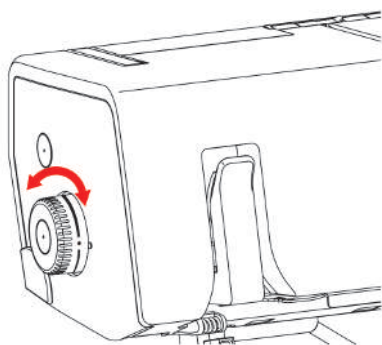
6 Установки на машине

6.1 Регулировка прижима лапки

Прижим лапки машины в базовом значении установлен так, чтобы подходить для шитья тканей средней плотности. Большинству тканей не требуется регулировка прижима лапки. Однако бывают отдельные случаи, когда необходима регулировка, как например при шитье очень легких и плотных тканей.

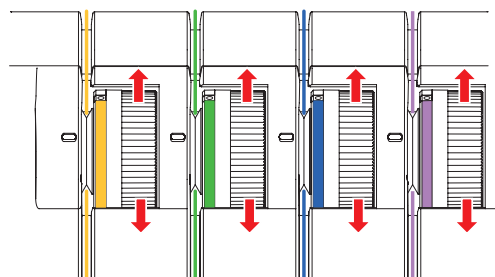
	Экстравысокий
	Высокий
	Средневысокий
	Базовое значение
	Среднелегкий
	Легкий
	Экстралегкий

- > Для легких тканей уменьшите прижим лапки.
- > для плотных тканей увеличьте прижим лапки.
- > Чтобы установить оптимальный прижим лапки для швейного проекта, выполните пробное шитье.
- > Чтобы увеличить прижим лапки, установите регулятор прижима лапки на более высокое значение.
- > Чтобы уменьшить прижим лапки, установите регулятор прижима лапки на более низкое значение.



6.2 Настройка натяжения нитки

Натяжение нитки оказывает большое влияние на каждую нитку и на ее задачу в образовании строчки. В таблице строчек для каждого стежка дано базовое значение в качестве рекомендации. Эту рекомендацию можно оптимизировать для различных комбинаций ниток и ткани. (См. стр. 54)



- > Чтобы ослабить натяжение нитки, вращайте регулятор натяжения соответствующей нитки к более низкому значению.

- > Чтобы усилить натяжение нитки, вращайте регулятор натяжения соответствующей нитки к более высокому значению.



Стежок можно настроить в первой линии, ослабляя натяжение нитки.



Оптимизация натяжения нитки при плоских швах

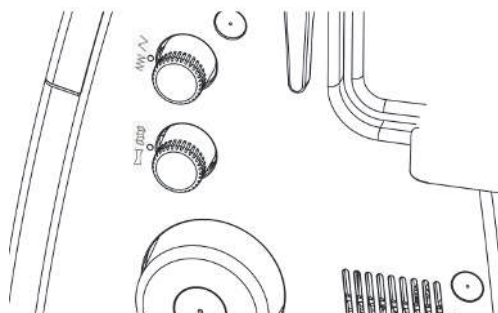
Ослабление натяжения нитки должно осуществляться самыми мелкими шагами от базового значения. Эластичность строчки можно увеличить дополнительно, уменьшая длину стежка.

6.3 Регулировка дифференциальной подачи



Дифференциальная подача предотвращает нежелательную извитость или волнистость шва на трикотажных или эластичных материалах, а также не дает сместиться слоям ткани. Установленные значения описывают отношение переднего транспортера к заднему. При базовом значении 1 оба транспортера движутся с одинаковой скоростью.

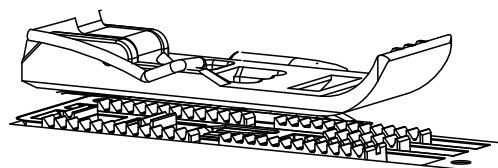
- > Измените соотношения обоих транспортеров с помощью регулировки дифференциальной подачи.



Установленное значение	Ткань	Результат
2	Легкие, мягкие ткани	сосбаривание, складки, присборенный шов
1,5	Джерси, пуловеры, трикотаж	недопущение легкой извитости, волнистости шва
1	Тканые трикотажные материалы и тканые материалы средней плотности	Базовое значение
0,6	Легкий нейлоновый трикотаж, плотно тканые материалы, подкладочный материал, сатин	недопущение растягивания, извитости шва

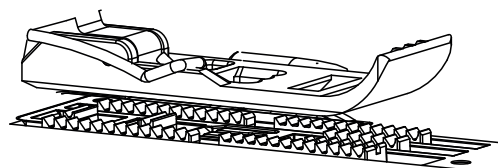
Базовое значение «1»

На машине с базовым значением 1 при почти всех применениях получается оптимальный результат шитья. Дифференциальный транспортер с базовой установкой 1 для плоских и равномерных швов.



Сосбаривание/остановка «1,5 – 2»

При установленном значении 1,5 – 2 передний транспортер (2) проходит более длинный путь, чем задний (1).



Сосбаривание

- > Чтобы намеренно получить сборки, увеличьте значение дифференциальной подачи между 1,5 и 2. Более длинные стежки увеличивают эффект сосбаривания.



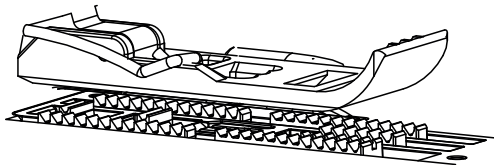
Остановка

- > Чтобы избежать волнистости шва увеличьте значение дифференциальной подачи между 1 и 2.



Растягивание «0,6»

Передний транспортер (0,6) проходит более короткий путь, чем задний (1). Материал растягивается под лапкой и помогает уменьшить извитость шва. Эту установку можно также использовать, чтобы намеренно растягивать материал.



- > Чтобы избежать извитости шва, уменьшите значение дифференциальной подачи на значение между 0,6 и 1.



6.4 Регулировка длины стежка



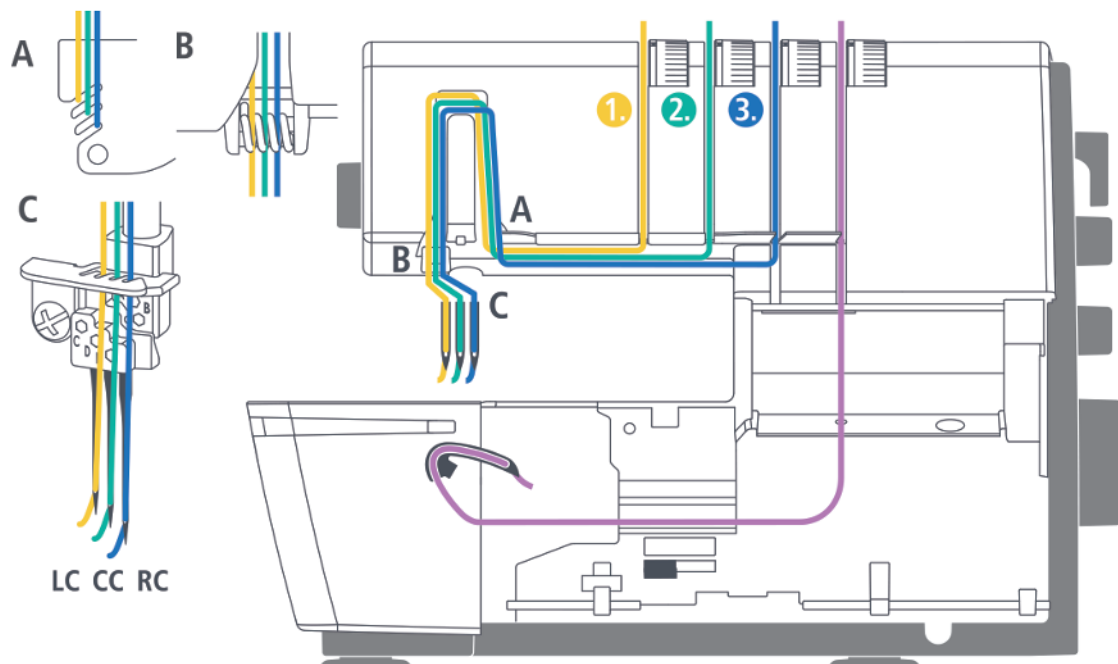
Длину стежка можно плавно переставлять во время шитья между 1,0 и 5,0.

- > Чтобы удлинить стежок, установите регулятор длины стежка на более высокое значение.
- > Чтобы укоротить стежок, установите регулятор длины стежка на более низкое значение.

7 Вдевание нитки

Заправка всех ниток петлителя осуществляется через систему пневмозаправки. Заправка игольных ниток должна осуществляться в определенной последовательности.

> Заправьте игольные нитки слева направо.



7.1 Подготовка заправки ниток

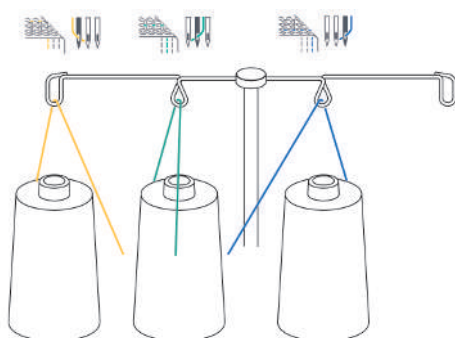
Перед заправкой ниток необходимо убедиться в том, что прибор механически установлен для нужной строчки.

На этой машине имеются цветные маркировки хода заправки ниток. Заправка нитки будет выполнена правильно, если следовать цветным маркировкам.

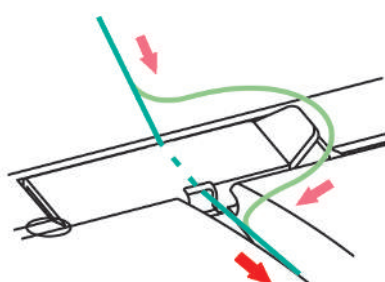
Предпосылка:

- Нитенаправитель полностью вытянут.
 - Иглы находятся в самой верхней позиции.
 - Все нитки и иглы, не нужные для выбранной строчки, удалены.
- > Поднимите лапку.
- Натяжение ниток ослаблено и нитку можно вкладывать без сопротивления.
- > Насадите катушку на соответствующий стержень катушкодержателя.

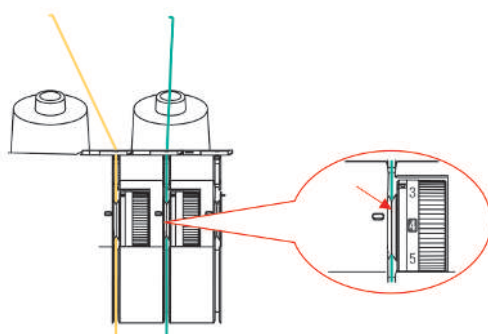
- > Заведите нитку сзади через нитенаправитель.



- > Введите нитку в фиксатор под регулятор предварительного натяжения нити.



- > Проведите нитку в направлении стрелки между нитенатяжными шайбами.



7.2 Заправка нитей петлителя

Нитка петлителя цепной строчки (фиолетовая) нужна при любой строчке.

ВНИМАНИЕ

Повреждение из-за многослойных или парафинированных ниток

Многослойные или парафинированные нитки могут потерять часть своего слоя в трубках пневмозаправки, что приведет к длительной закупорке труб. Необходимо исправить у специалиста bernette.

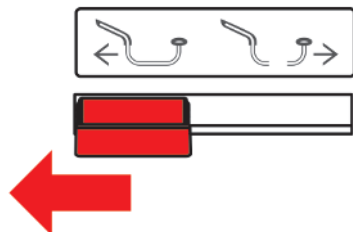
Не используйте многослойные или парафинированные нитки.

Подробная информация имеется в таблице строчек.

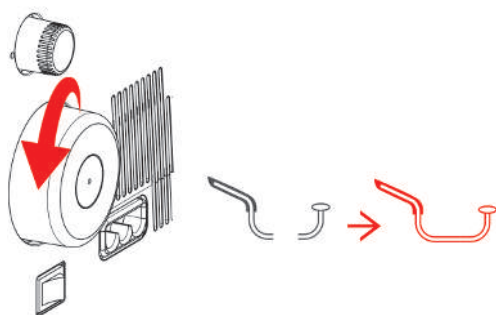
Заправка ниток петлителя цепного шва CL/фиолетовый

Предпосылка:

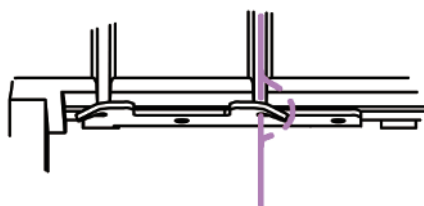
- Подготовка заправки осуществлена.
 - Крышка нитевдевателя открыта.
- > Установите соединение пневмозаправки в левую позицию.



- > Медленно вращайте маховик против часовой стрелки до тех пор, пока не соединятся трубки пневмозаправки.

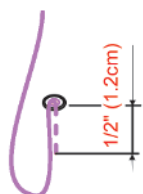


- > Проведите нитку через нитенаправитель.

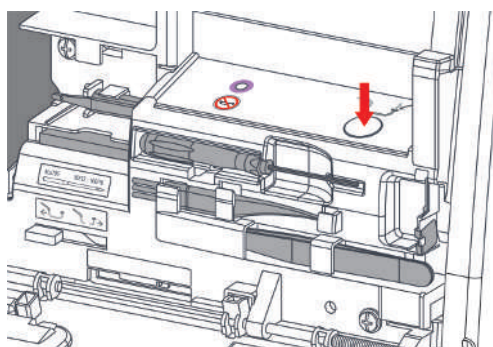


- > Подтягивайте резервные нитки примерно на 56 см, чтобы нитка могла полностью втянуться через трубки пневмозаправки.

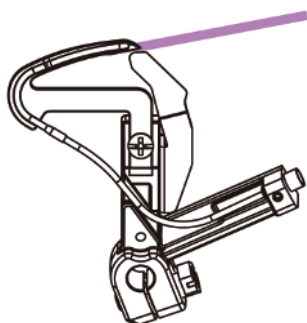
- > Вложите конец нитки примерно 1,2 см в соответствующую насадку пневмозаправки.



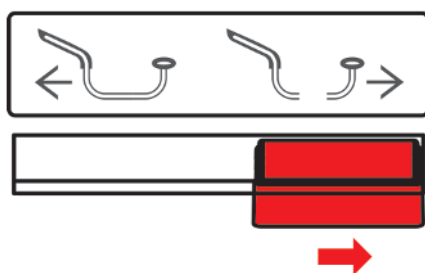
- > Нажмите кнопку пневмозаправки и держите ее нажатой.



- Затягивание нитки в пневмозаправку стартует.
 - Нитка петлителя устремится через трубки пневмозаправки и выйдет у носика челнока.
- > Как только нитка выйдет у ушка петлителя, отпустите кнопку пневмозаправки.



- > Уложите нитку петлителя под лапку влево назад.
- > Установите соединение пневмозаправки в правую позицию.



- > Закройте крышку нитевдевателя.

Заправка ниток петлителя с вспомогательной ниткой

Если нитка петлителя не может быть автоматически заправлена устройством пневмозаправки, имеет смысл использование вспомогательной нитки.

Предпосылка:

- «Заправка нитки подготовлена».
- > Откройте крышку нитевдевателя.
- > Установите соединение пневмозаправки в «левую позицию».
- > Подготовьте вспомогательные нитки длиной примерно 60 см.
- > Сложите вспомогательную нитку пополам, удерживайте конец петли и вложите концы в насадку пневмозаправки.
- > Стартуйте процесс заправки до тех пор, пока из ушка петлителя не появятся концы вспомогательной нитки.
- > Проведите конец нитки примерно на 20 см через петлю вспомогательной нитки.
- > Затягивайте концы вспомогательной нитки до тех пор, пока нитка не вылезет из ушка петлителя.
- > Удалите вспомогательные нитки.
- > Уложите нитку петлителя под лапку влево назад.

Использование проволоки для вдевания нитки

Если пневмозаправка для заправки ниток петлителя не стартует, можно использовать проволоку для вдевания нитки. Проволока для вдевания нитки не рассчитана на длительное использование в качестве помощи при заправке или чистке.

В случае неисправности пневмозаправки необходимо обратиться за помощью к специалисту bernette.

ВНИМАНИЕ

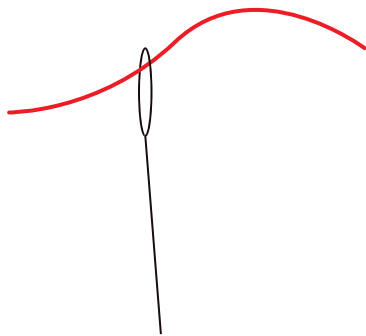
Повреждение из-за ненадлежащего использования проволоки для вдевания нитки

Трубки пневмозаправки могут быть повреждены. Необходимо исправить у специалиста bernette.

- > Вводите и протягивайте проволоку для вдевания нитки только в направлении движения нитей.

Предпосылка:

- В соответственных трубках пневмозаправки нет никаких ниток.
- «Заправка нитки подготовлена»
- > Откройте крышку нитевдевателя.
- > Протолкните проволоку для вдевания нитки концом проволоки без петли через насадку пневмозаправки до его выхода из ушка петлителя.
- > Уложите нужную нитку сквозь петлю проволоки для вдевания нитки.



- > Подтягивайте конец проволоки для вдевания нитки до тех пор, пока нитка петлителя не выйдет из его ушка.
- > Уложите нитку петлителя под лапку влево назад.
- > Закройте крышку нитевдевателя.

7.3 Заправка игольных нитей

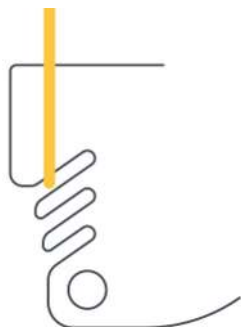
Подробная информация имеется в таблице строчек.

Заправка левой игольной нитки для плоского шва LC/желтый

- ☞ Левая игольная нитка маркирована желтым цветом на всем протяжении хода заправки нитки.

Предпосылка:

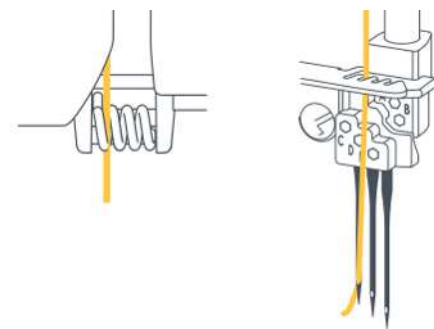
- «Заправка нитки подготовлена».
- > Протяните нитку под нитенаправителем влево за желтой маркировкой.



- > Протяните нитку вокруг нитепритягивателя вверх и вытяните ее по соответственному ходу нитки в направлении иглы.



- > Зацепите нитку в левый нитенаправитель у иглодержателя.



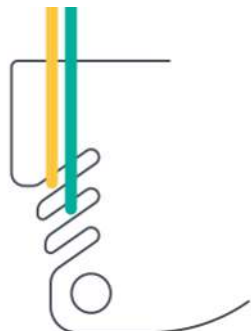
- > Заправьте ниткой игольное ушко.
- > Уложите нитку под лапку слева назад.
- > Опустите лапку, если все нужные нитки заправлены.

Заправка средней иглы для плоского шва СС/зеленый

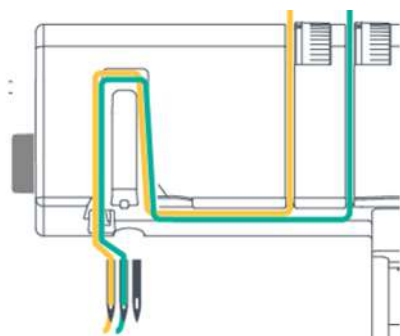
- Средняя игльная нитка для плоского шва маркирована зеленым цветом на всем протяжении хода заправки нитки.

Предпосылка:

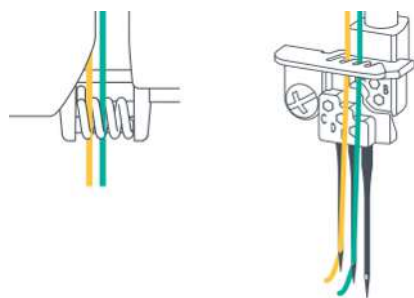
- «Заправка нитки подготовлена».
- > Протяните нитку под нитенаправителем влево за зеленой маркировкой.



- > Протяните нитку вокруг нитепритягивателя вверх и вытяните ее по соответствующему ходу нитки в направлении иглы.



- > Зацепите нитку во второй нитенаправитель слева у иглодержателя.



LC CC RC

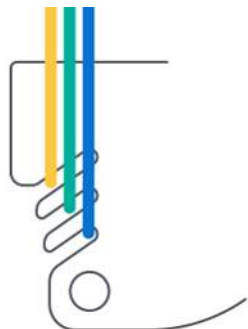
- > Заправьте ниткой игльное ушко.
- > Уложите нитку под лапку слева назад.
- > Опустите лапку, если все нужные нитки заправлены.

Заправка правой иглы для плоского шва RC/синий

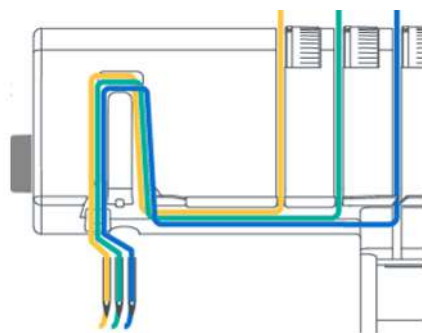
- Правая игльная нитка для плоского шва маркирована синим цветом на всем протяжении хода заправки нитки.

Предпосылка:

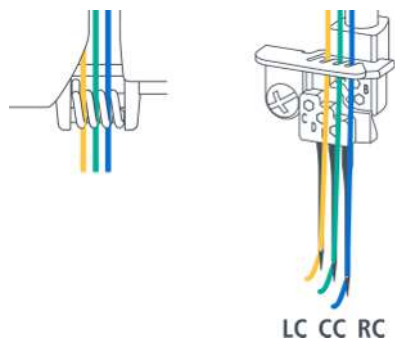
- «Заправка нитки подготовлена».
- > Протяните нитку под нитенаправителем влево за синей маркировкой.



- > Уложите нитку над крышкой нитепритягивателя.



- > Зацепите нитку в третий нитенаправитель слева у иглодержателя.



- > Заправьте ниткой игльное ушко.
- > Уложите нитку под лапку слева назад.
- > Опустите лапку, если все нужные нитки заправлены.

7.4 Замена ниток

Завязывание узлом толстой нитки

Завязывание узлом двух концов нитки часто используется при замене игольных или шпульных ниток.

Область, завязанную узлом, желательно держать минимальной, чтобы можно было уменьшить трение.

ВНИМАНИЕ

Повреждение иглы узлами

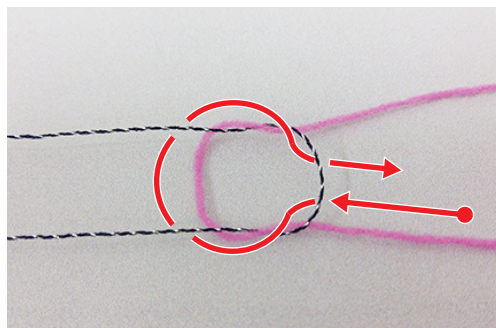
Иглы могут согнуться. Согнутая игла влияет на вязку стежка.

> Обрежьте узел перед игольным ушком и заправьте иглу ниткой.

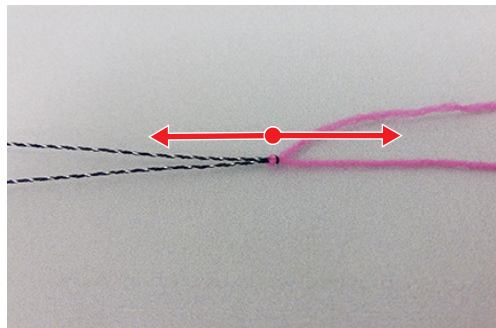
> Сделайте петлю из темной нитки.

> Заведите розовый конец нитки снизу в темную петлю.

> Проведите розовую нитку назад вокруг обоих темных концов нитки и сверху через петлю.



> Удерживайте оба конца нитки и вытяните их в разные стороны.



Замена верхней нитки

ВНИМАНИЕ

Повреждение иглы узлами

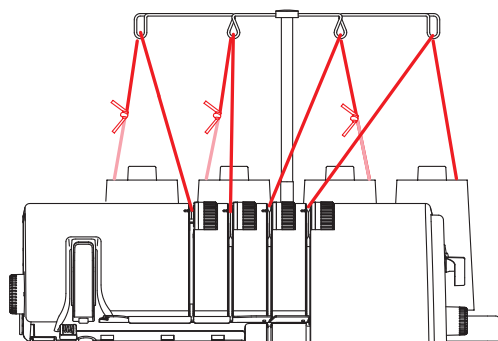
Иглы могут согнуться. Согнутая игла влияет на вязку стежка.

> Обрежьте узел перед игольным ушком и заправьте иглу ниткой.

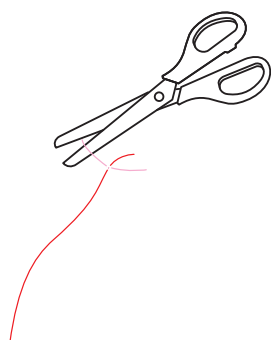
> Обрежьте нитку над катушкой.

> Замените катушку.

- > Заправленную нитку завяжите узлом с новой ниткой.



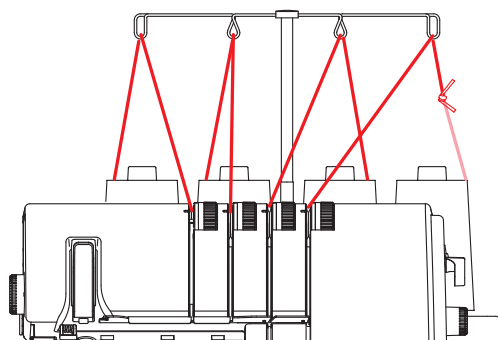
- > Затягивайте заправленную нитку через иглу до тех пор, пока новая завязанная узлом нитка не окажется перед игольным ушком.
- > Обрежьте новую нитку за узлом.



- > Удалите остаток нитки из игольного ушка.
- > Заправьте ниткой игольное ушко.
- > Уложите нитку влево под лапку.

Замена ниток петлителя

- > Обрежьте нитку над катушкой.
- > Замените катушку.
- > Заправленную нитку петлителя завяжите узлом с новой ниткой.



- > Тяните концы нитки у ушка петлителя до тех пор, пока не покажется узел.
- > Обрежьте новую нитку за узлом.
- > Уложите нитки влево под лапку.

8 Пробное шитье

Чтобы определить наилучшую установку, необходимо выполнить пробное шитье на остатке материала, выбранного для швейного проекта.

Базовые значения для строчек являются рекомендациями, подходящими для большинства применений. В зависимости от результата пробного шитья можно изменить точные настройки для улучшения строчки после выполнения пробного шитья.

8.1 Выполнение пробного шитья для плоского шва

Предпосылка:

- «Начало шитья» выполняется.
- > Поднимите лапку.
- > Уложите ткань под лапку так, чтобы лапка целиком оказалась над тканью.
- > Опустите лапку.
- > Нажмите на пусковую педаль и медленно начинайте шить. При этом слегка подталкивайте материал, так как машина подает его автоматически.
- > Не шейте через край материала.
- > Переведите иглы в крайнее верхнее положение.
- > Поднимите лапку.
- > Вытяните игольные нитки между лапкой и тканью стопорным приспособлением для плоского шва влево и обрежьте их.
- > Вытяните швейный проект влево назад и обрежьте нитку петлителя.
 - Конец шва закреплен.
- > Оцените пробное шитье и выполняйте необходимые установки до тех пор, пока установка строчки не станет соответствовать комбинации материала.

8.2 Выполнение пробного шитья для цепного шва

Предпосылка:

- «Начало шитья» выполняется.
- > Поднимите лапку.
- > Уложите ткань под лапку так, чтобы лапка целиком оказалась над тканью.
- > Опустите лапку.
- > Нажмите на пусковую педаль и медленно начинайте шить. При этом слегка подталкивайте материал, так как машина подает его автоматически.
- > Прошейте через край материала так, чтобы образовалась цепочка ниток.
- > Поднимите лапку.
- > Вытяните швейный проект влево назад и протяните нитку над нитеобрезателем.
 - Конец шва закреплен.
- > Оцените пробное шитье и выполняйте необходимые установки до тех пор, пока установка строчки не станет соответствовать комбинации материала.

8.3 Совершенствование строчек

Совершенствование строчек нужно проводить систематически. В дальнейшем для каждого вида строчки будут выполняться рекомендации, совершенствующие вязку стежков благодаря целенаправленным изменениям установок машины.

- > Выполняйте действия шаг за шагом, начиная сверху.
- > В первую очередь ослабьте натяжение нитки, прежде чем начать увеличивать натяжение.
- > Изменяйте натяжение нитки на половину или на целое значение.
- > Выполните пробное шитье.

4-/3-х ниточный плоский шов

При сбалансированной структуре стежка игольные нитки (желтая, зеленая, синяя) можно распознать на лицевой стороне стежка как прямые линии, а на изнаночной стороне как точки. Нитку петлителя можно распознать на изнаночной стороне стежка как соединяющую волнистую линию.

Вид стежка	Устранение
Игольные нитки (желтая, зеленая или синяя) образуют петли на изнанке материала.	<ul style="list-style-type: none"> > Увеличьте натяжение игольной нитки (желтая, зеленая или синяя). > Уменьшите натяжение нитки CL (фиолетовая). > Увеличьте длину стежка «SL». > Проверьте ходы заправки нитки.
Нитка петлителя цепного шва (фиолетовая) образует петли на изнанке материала.	<ul style="list-style-type: none"> > Увеличьте натяжение нитки CL (фиолетовая). > Увеличьте длину стежка «SL». > Проверьте ходы заправки нитки.
Нитка петлителя цепного шва (фиолетовая) образует туннель на изнанке материала.	<ul style="list-style-type: none"> > Уменьшите натяжение нитки CL (фиолетовая). > Уменьшите длину стежка «SL». > Проверьте ходы заправки нитки.
Шов сосбаривается. Игольная нитка (желтая, зеленая или синяя) натянута слишком сильно.	<ul style="list-style-type: none"> > Ослабьте натяжение игольной нитки (желтая, зеленая или синяя). > Установите дифференциальный транспортер между 1 и 0,7 (растягивание). > Уменьшите длину стежка «SL».

Табл. 3: Совершенствование строчки: 4-/3-х ниточный плоский шов

9 Практичное выполнение плоского шва

9.1 Закрепление шва

Строчки закреплены, если они прошиты. Закрепление строчек особенно важно, если они не начинаются или заканчиваются другими швами или подгибкой низа.

Закрепление плоского и цепного шва в начале строчки

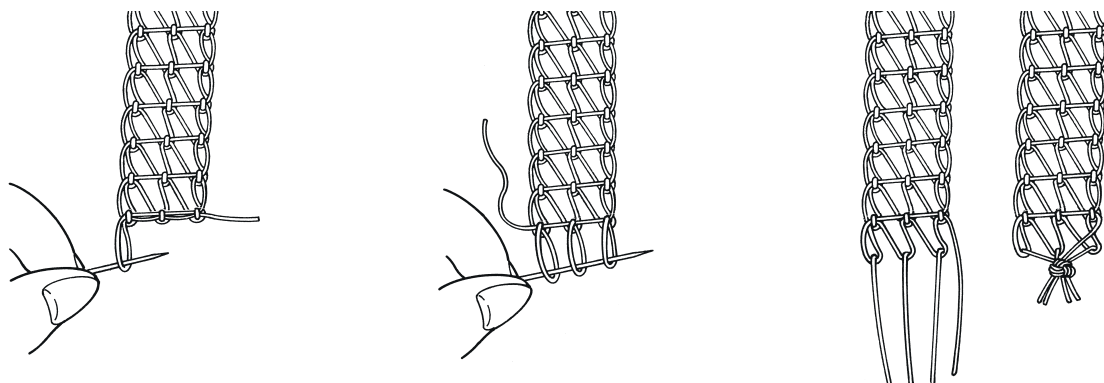
При плоских и цепных швах первый стежок автоматически закрепляется последующими стежками.

Закрепление плоского и цепного шва в конце строчки

Строчки закреплены, если они прошиты. Закрепление строчек особенно важно, если они не начинаются или заканчиваются другими швами или подгибкой низа.

Закрепление плоского шва в конце шва

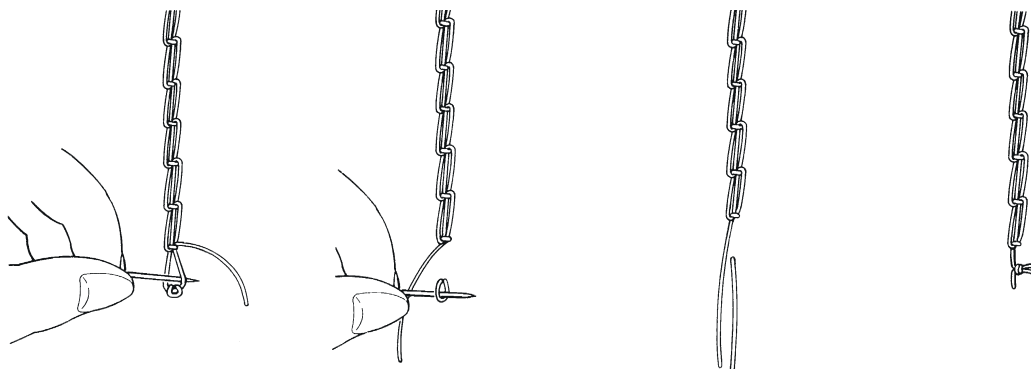
Чтобы закрепить плоский шов в конце строчки, нужно затянуть игольные нитки через петлю петлителя и завязать их узлом с концом нитки петлителя на изнанке ткани.



- > Выверните ткань наизнанку.
- > Подцепите петлю ниток петлителя булавкой и удерживайте ее.
- > Вытяните конец нитки петлителя наверх так, чтобы петли игольной нитки появились на изнаночной стороне.
- > Подхватите и вытяните наверх петли игольной нитки булавкой так, чтобы все концы ниток лежали на изнаночной стороне швейного проекта.
- > Завяжите концы ниток узлом вплотную к концу шва.

Закрепление цепного шва в конце шва

Чтобы закрепить цепной шов в конце строчки, нужно затянуть игольную нитку через петлю петлителя и завязать их узлом с концом нитки петлителя на изнанке ткани.



- > Выверните ткань наизнанку.

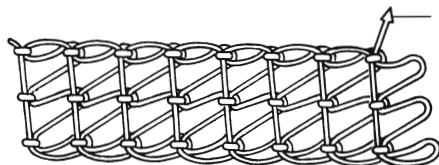
- > Подцепите петлю ниток петлителя булавкой и удерживайте ее.
- > Вытяните конец нитки петлителя вверх так, чтобы петля игольной нитки появилась на изнаночной стороне.
- > Подхватите и вытяните вверх петлю игольной нитки булавкой так, чтобы все концы ниток лежали на изнаночной стороне швейного проекта.
- > Завяжите концы ниток узлом вплотную к концу шва.

9.2 Роспуск шва

Плоские и цепные швы являются переплетениями ниток петлителя и игольных ниток.

Роспуск плоского шва

- > Вытяните нитку петлителя на изнаночной стороне ткани в конце шва из цепочки ниток.



- > На лицевой стороне ткани удалите игольные нитки.
 - Шов распускается.

Роспуск цепного шва

- > Вытяните нитку петлителя на изнаночной стороне ткани в конце шва из цепочки ниток.



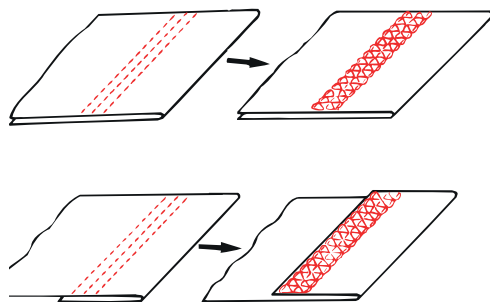
- > На лицевой стороне ткани удалите игольные нитки.
 - Шов распускается.

9.3 Шитье кромки

Для кромок на эластичных и вязаных материалах идеально подходит плоский шов.

Предпосылка:

- Машина подготовлена для плоского шва.
- > Маркируйте глубину шва (изнанкой на изнанку) и приутюжьте шов.
- > Уложите лицевую сторону ткани под лапку.
- > Ведите подгибку вдоль маркировки защитного покрытия для плоского шва и стачайте ее.
 - Кромка шьется и одновременно обметывается на изнанке ткани.

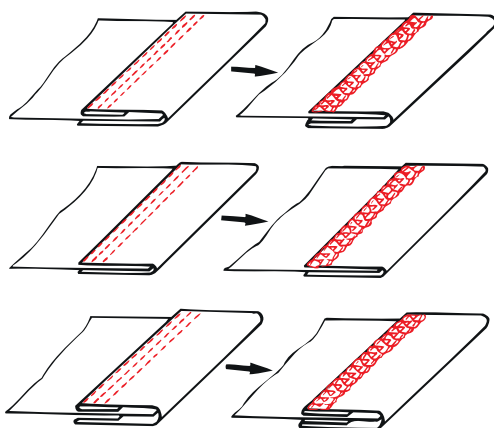


- > Обрежьте лишние припуски на шов.

9.4 Окантовка шва

Окантовка швов идеально подходит для эластичных горловин, окантовок рукавов и кругообразных кантов.

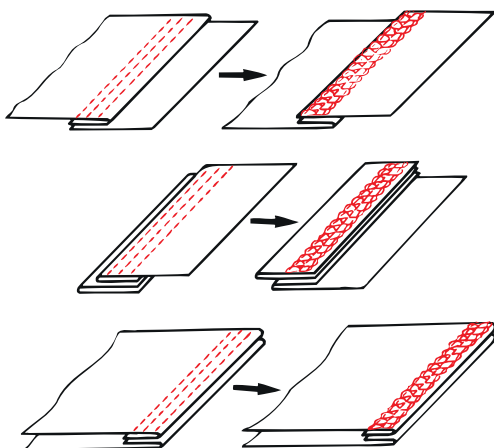
- > Покроите косую бейку или трикотажную полосу нужной ширины.
- > Маркируйте шов, приутюжьте или приколите его булавками.
- > Уложите окантовку вокруг канта ткани и шейте.
- > Ведите кант окантовки на лицевой стороне швейного проекта вдоль левой пружинной части лапки.
 - На нижней стороне кант окантовки будет обработан ниткой петлителя.
- > Обрежьте выступающие припуски на шов на 2 мм.



9.5 Простегивание шва

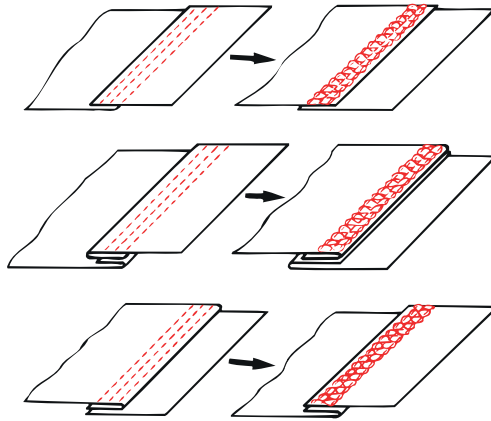
Для простегивания оверлочных швов на всех эластичных материалах подходит прямая строчка. Идеально для свитеров, платьев из джерси, вязанных пальто и одежды, изготовленный в стиле печворка.

- > Уложите шов на одну сторону и приутюжьте его.
- > Простегайте его на лицевой стороне ткани вплотную к краю.
- > Ведите боковые части лапки вдоль канта ткани.
 - Образуется декоративный, прочный и выносливый кант.



9.6 Соединение швов

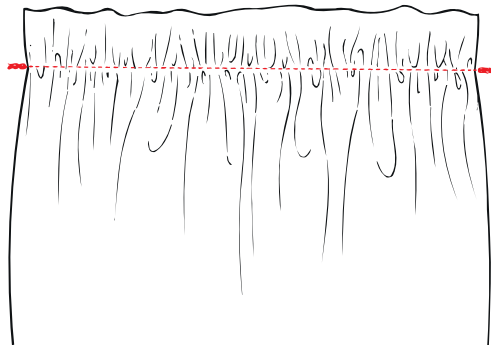
- > Заправьте машину ниткой для плоского или цепного шва и произведите настройки.
- > Установите длину стежка, подходящую к ткани.
- > Уложите ткань под лапку и опустите лапку.
- > Выполните шов.
- > Чтобы шить параллельные линии или защипки, используйте левый или правый кант лапки или следуйте шкале на насадке для плоского шва.



9.7 Сосбаривание шва

Простые тонкие материалы можно сосбаривать цепным швом.

- > Увеличьте значение дифференциальной подачи.



10 Приложение

10.1 Хранение и транспортировка машины

Хранение машины

Правильное хранение машины длительное время влияет на ее долговечность и надежность.

- > Не храните машину на открытом воздухе.
- > Защищайте машину от влияния атмосферных воздействий.
- > Перед повторным использованием машины после хранения поставьте ее в распакованном виде в помещение с комнатной температурой примерно на час.

Транспортировка машины

При переставлении или длительной транспортировке машины необходимо провести следующие действия.

- > Полностью задвиньте вниз выдвижной нитенаправитель катушкодержателя.
- > Опустите лапку.
- > Удалите все соединительные шнуры.
- > Поднимите машину за ручку для переноски и транспортируйте.

10.2 Чистка и обслуживание машины

ВНИМАНИЕ

Повреждение при чистке сжатым воздухом

Чистка помповым распылителем или сжатым воздухом может надолго повредить машину. Необходимо будет обратиться к специалисту bernette.

- > Удалите обрезки тканей и остатки ниток пылесосом с мягкой насадкой.

Чистка машины

Долговечность машины зависит от ухода и обслуживания. При обычном домашнем использовании рекомендуется проводить ежегодное обслуживание в сертифицированном магазине bernette.

Рекомендуемые средства для чистки:

- Влажная тряпка
- Щетка-кисточка
- Пинцет
- Пылесос с мягкой насадкой

Почистите рекомендуемые области машины:

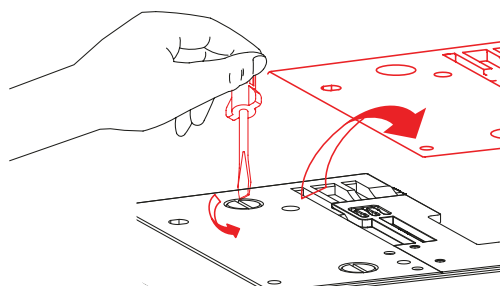
- Игла, игловодитель
 - Прижимная лапка
 - Транспортер (сверху)
 - Внутренняя часть рукавной платформы
- > Протрите машину снаружи влажной тряпкой без моющих средств.
 - > Регулярно очищайте области машины от пыли и обрезков ткани и ниток.

Чистка механизма челнока

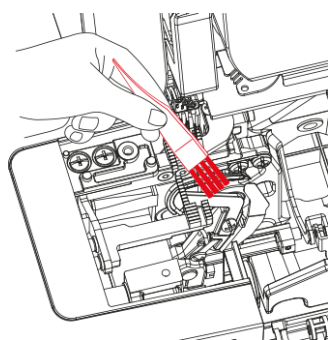
В механизме челнока при работах прямой строчкой собираются пыль и обрезки ткани и ниток, которые необходимо регулярно удалять.

Предпосылка:

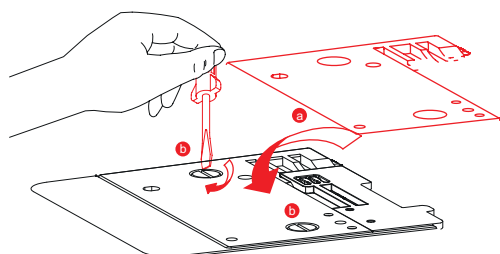
- Лапка поднята.
 - Иглы находятся в самой верхней позиции.
 - Машина отключена.
- > Снимите подошву лапки.
- > Отвинтите игольную пластину с рукавной платформы.



- > Удалите пыль и обрезки ткани и ниток пинцетом или пылесосом.



- > Установите и закрутите игольную пластину.
- > Медленно вращая маховик, убедитесь в том, что нож, иглы и транспортеры могут свободно перемещаться.



- > Вставьте прижимную лапку.

Чистка труб пневмозаправки

ВНИМАНИЕ

Повреждение жидкостью в системе пневмозаправки



Насос пневмозаправки необратимо поврежден из-за попадания жидкости. Необходимо исправить у специалиста bernette.

- > Защищайте насадки пневмозаправки от попадания жидкости.

Регулярно очищайте трубы пневмозаправки от пыли и обрезков ниток.

Предпосылка:

- Используйте для чистки толстую нить (напр., V. Amann Saba C номер 30) длиной около 1 м.
- > Вденьте нитку в насадку пневмозаправки.
- > Держите нитку за концы и несколько раз протяните ее вперед и назад.
- > Вытащите нитку в конце петлителя в направлении движения нитки.

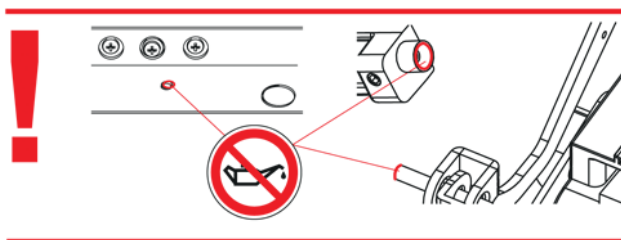
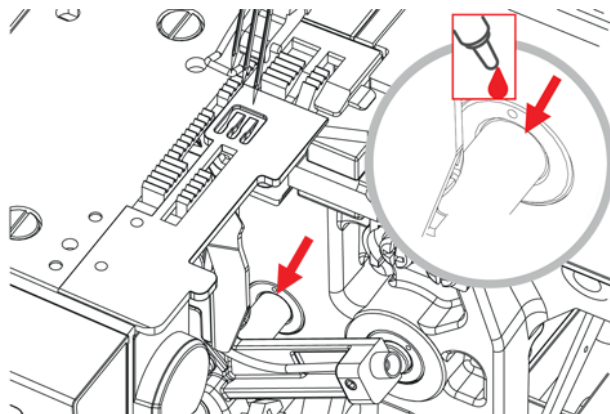
Чистка присосок

Чистка присосок способствует тому, чтобы машина не соскальзывала со стола при высокой скорости шитья.

- > Протрите присоски влажной тряпкой, удаляя при этом пыль и остатки ниток.

Смазка машины

- > Регулярно смазывайте шарнир верхнего петлителя одной каплей поставляемого bernette масла для оверлока.

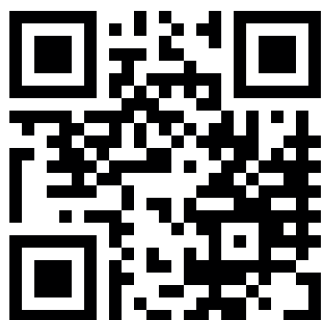


10.3 Устранение неполадок

Неполадка	Устранение
Материал подается неправильно	<ul style="list-style-type: none"> > Увеличьте длину стежка. > Увеличивайте прижим лапки при тяжелых материалах. > При легких материалах уменьшайте прижим лапки. > Проверьте установку дифференциальной подачи.
Поломка иглы	<ul style="list-style-type: none"> > Правильно вставьте иглу. > Не подтягивайте материал при шитье. > Закрутите зажимные винты иглы. > Согласуйте иглу со швейным проектом и толщиной нитки.
Обрыв нитки	<ul style="list-style-type: none"> > Ослабьте натяжение нитки. > Проверьте ход заправки нитки. > Убедитесь в том, что нитки не запутываются и не соскальзывают. > Правильно вставьте иглу. > Замена иглы > Заправьте качественные нитки.
Пропуск стежков	<ul style="list-style-type: none"> > Замена иглы > Закрутите зажимные винты иглы. > Подберите подходящий к материалу/нитке номер иглы. > Правильно вставьте иглы. > Согласуйте иглу со швейным проектом и толщиной нитки. > Проверьте ход заправки нитки. > Увеличьте прижим лапки. > Заправьте качественные нитки.
Неравномерный шов	<ul style="list-style-type: none"> > Отрегулируйте натяжение нитки. > Убедитесь в том, что нитки не запутываются и не соскальзывают. > Проверьте ход заправки нитки.
Извитость шва	<ul style="list-style-type: none"> > Проверьте установку дифференциальной подачи. > Ослабьте натяжение нитки. > Убедитесь в том, что нитки не запутываются и не соскальзывают. > Заправьте качественные нитки. > Уменьшите длину стежка. > При легких материалах уменьшайте прижим лапки.
Скопление ткани	<ul style="list-style-type: none"> > Увеличьте длину стежка. > Проверьте установку дифференциальной подачи. > Убедитесь в том, что нитки не запутываются и не соскальзывают. > Толстые слои ткани сначала приматайте на швейной машине, а затем шейте на плоскошовной машине.
Машина не работает	<ul style="list-style-type: none"> > Выключите и снова включите машину. > Закройте крышку нитевдевателя.

10.4 Технический паспорт

Обозначение	Значение	Единица измерения
Число стежков	7	
Число петлителей	1	
Число игл	1– 3	
Система иголок	ELx705	
Толщина иглы	80 – 100 (12 – 16)	
Дифференциальная подача	0,6 – 2,0	
Максимальная плотность ткани	5 (0,23)	мм (дюймы)
Длина стежка LN	5,0 – 7,0 (0,19 – 0,27)	мм (дюймы)
Длина стежка RN	3,0 – 5,0 (0,14 – 0,19)	мм (дюймы)
Ширина строчки	2,8 – 5,6 (0,11 – 0,22)	мм (дюймы)
Максимальная скорость шитья	1300	Стежки в минуту
Размеры без выдвижного нитенаправителя	43 x 27 x 29 (16,92/10,62/11,41)	см (дюймы)
Размеры с приставным столиком/мусоросборником	59 x 40 x 29 (23,22/15,78/11,41)	см (дюймы)
Вес машины	8,9 (19,6)	кг (фунты)
Вес с упаковкой	12,8 (28,2)	кг (фунты)
Входное напряжение (потребление энергии)	120 (80) / 230 – 240 (75)	V (W)
Класс защиты (электротехника)	II	
Дата изготовления	Видна на фирменной табличке	



www.bernette.com/b62AIRLOCK

2023-06 RU
5040062.0.18

© BERNINA International AG
Steckborn CH, www.bernina.com